

18 - 19

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

a szerződés végrehajtásával összefüggésben tudomásukra jutott üzleti titkokra, bizalmasan kezelni. Ez a kötelezettség a szerződés tartamán túli időszakra is érvényes.

menhang mit der Durchführung des Vertrages bekannt werden, strengstes Stillschweigen zu bewahren. Dies gilt auch für die Dauer des Vertrages hinaus.

8. Záró rendelkezések

Ennek a karbantartási szerződésnek bármilyen módosítása vagy kiegészítése csak írásos formában válik jogilag hatályossá. Szóbeli megállapodásoknak helye nincs, azok kötelező érvénnyel nem bírnak.

Amennyiben a szerződés egy része hatálytalan lenne vagy azzá válna, az a szerződés többi rendelkezésének érvényességét nem érinti.

Erre a szerződésre a magyar jog rendelkezései irányadóak. Az ezzel a szerződéssel összefüggésben felmerülő valamennyi vitás kérdés esetén a kizárólagos bírói illetékség helye mindkét félre nézve Budapest.

8. Schlussbestimmungen

Änderungen oder Ergänzungen dieses Wartungsvertrages bedürfen zu ihrer Rechtswirksamkeit der Schriftform. Mündliche Vereinbarungen sind unverbindlich.

Falls ein Teil des Vertrages unwirksam sein oder werden sollte, wird die Gültigkeit der anderen Bestimmungen dieses Vertrages dadurch nicht berührt.

Dieser Vertrag unterliegt ungarischem Recht. Alleiniger Gerichtsstand für sämtliche im Zusammenhang mit diesem Vertrag entstehenden Streitigkeiten ist für beide Teile Budapest.

Orvosi rendelő parkoló



DESIGN

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Ciklikusan, évente 1-szer szükségessé váló munkák

Zyklische Leistungen / 1 x jährlich

Mennyiség Menge	Áru / szolgáltatás megnevezése Waren-/Leistungsbezeichnung	Cikkszám Artikelnummer	Egységár Einheitspreis	Összesen Gesamt
	Ciklikusan, évente 1-szer szükségessé váló munkák <i>Zyklische Leistungen / 1 x jährlich</i>			
1 db St.	Karbantartás: - Alapcsomag - 24 órás hotline-szolgálat biztosítása - 24 órás központi telefonos készenlét - a telefonos reakcióidő 120 perc - A szolgálatot teljesítő technikus a nap 24 órájában rendelkezésre áll. - A szükségessé váló munkákat azok időigényének függvényében és mindenkor érvényes óradíjaink alapján külön számítjuk fel. - A megadott árak 12 hónapig érvényesek. Wartung : - <i>Basispaket</i> - <i>Bereitstellung einer Hotline rund um die Uhr</i> - <i>zentrale Telefonbereitschaft rund um die Uhr</i> - <i>die telefonische Reaktionszeit beträgt 120 Minuten.</i> - <i>Bereitschaft eines diensthabenden Technikers 24 Stunden am Tag</i> - <i>Zuzüglich Arbeitszeit, gemäß den gültigen Dienstleistungssätzen.</i> - <i>Preisangabe für 12 Monate</i>		300.000,00 Ft	300.000,00 Ft
1 db St.	Karbantartás: a SLIMPARK típusú parkolástechnikai rendszer egyszerű, intenzív karbantartása - kivéve az erős kopásnak kitett alkotóelemeket Rendszerkarbantartás:		150.788,00 Ft	150.788,00 Ft

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

	A hardver- és a szoftvereszközökön végzett felülvizsgálattal, beállításokkal, kalibrálással és karbantartással kapcsolatos munkák Felülvizsgálat: A hardver- és a szoftverelemek rendszerstabilitás ellenőrzése céljából történő rendszertechnikai felülvizsgálata A rendszeradatok és a folyamatosan aktualizálódó adatok teljes körű mentése Jelentés készítése a rendszer állapotáról Wartung; einmalige intensive Wartung des Parksystems SLIMPARK - ohne Verschleißteile Systempflege: Leistungen für Überprüfung, Einstellungen, Justage und Pflege an der Hard- und Software Inspektionen: Systemtechnische Überprüfung der Hard- und Software zur Feststellung der Systemstabilität Durchführung einer kompletten Sicherung aller Systemdaten und laufenden Daten Erstellen eines Berichtes über den Zustand der Anlage			
			Mindösszesen Insgesamt	450.788,00 Ft
			Mindösszesen nettó Insgesamt Netto	450.788,00 Ft

Orvosi rendelő parkoló



DESIGN

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Ráfordítás függvényében felszámított munkák

Leistungen nach Aufwand

Mennyiség Menge	Áru / szolgáltatás megnevezése Waren-/Leistungsbezeichnung	Cikkszám Artikelnummer	Egységár Einheitspreis	Összesen Gesamt
	Ráfordítás függvényében felszámított munkák <i>Leistungen nach Aufwand</i>			
Opció db Option St.	Szervizmunkáknként fizetendő szerviz- átalány - Hétfő-péntek - Helyszínre való kiszállítás: 48 h - Plusz az érvényben lévő óradíjak alapján felszámított, ráfordított munkaidő. <i>Einsatzpauschale je Serviceanforderung</i> - Mo - Fr - Reaktionszeit vor Ort: 48 h - Zuzüglich Arbeitszeit, gemäß den gültigen Dienstleistungssätzen.	-	5.000,00 Ft	-
Opció db Option St.	Szervizmunkáknként fizetendő szerviz- átalány - Szombat-vasárnap / ünnepnap - Helyszínre való kiszállítás: 48 h - Plusz az érvényben lévő óradíjak alapján felszámított, ráfordított munkaidő. <i>Einsatzpauschale je Serviceanforderung</i> - Sa-So / Feiertag - Reaktionszeit vor Ort: 48 h - Zuzüglich Arbeitszeit, gemäß den gültigen Dienstleistungssätzen.	-	10.000,00 Ft	-
Opció 1 óra Option Stunde	Rendes munkaidő Hétfő - csütörtök 08.00 - 17.00 óra Péntek 08.00 - 15.30 óra Normalarbeitszeit Montag - Donnerstag 08.00 - 17.00 Uhr Freitag 08.00 - 15.30 Uhr	-	8.500,00 Ft	

120

Orvosi rendelő parkoló



DESIGNA

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Opció Option	1 óra Stunde	Túlóra 50% Hétfő - csütörtök 06.00 - 08.00 óra 17.00 - 19.00 óra Péntek 06.00 - 08.00 óra 15.30 - 19.00 óra Szombat 06.00 - 19.00 óra Überstunden 50% Montag - Donnerstag 06.00 - 08.00 Uhr 17.00 - 19.00 Uhr Freitag 06.00 - 08.00 Uhr 15.30 - 19.00 Uhr Samstag 06.00 - 19.00 Uhr	-	12.750,00 Ft	
Opció Option	1 óra Stunde	Túlóra 100% Hétfő - szombat 19.00 - 24.00 óra 00.00 - 06.00 óra Vasárnap és ünnepnap 00.00 - 24.00 óra Überstunden 100% Montag - Samstag 19.00 - 24.00 Uhr 00.00 - 06.00 Uhr Sonn- und Feiertage 00.00 - 24.00 Uhr	-	17.000,00 Ft	
Opció Option	15 perc Minute	Távkarbantartás minden megkezdett 15 perc Fernwartung je angefangene 15 Minuten		4.000,00 Ft	

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Geräteliste / Készüléklista

1. Szerződéses ciklus

évente 1-szer (az ügyfél igénye szerint)

2. Szerződés tárgya(i):

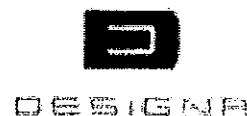
1 x jährlich (nach Kundenwunsch)

Sorszám	Mennyiség	Megnevezés
Készülék		
1	2 db	Ki- és bejáratú terminál Kontrollgerät für Ein- und Ausfahrt
2	2 db	Sorompó Parkhausschranke
3	1 db	Fizetőautomata Kassenautomat
4	1 db	Kézikassa Handkasse
5	Nincs	Kódolóegység Kodierstation
6	Nincs	Kedvezményező Rabattierer
7	Nincs	Szintzámláló Etagezähler
8	Nincs	Ajtónyitó Toröffner
9	1 db	Adatközpont Datenzentrale
Kiegészítő berendezések		
10	Nincs	Bankjegyetváltó (Mars) Banknotenleser (Mars)
11	1 db	Bankjegyetváltó (Japan Cash) Banknotenleser (Japan Cash)
12	Nincs	Bankjegyvisszaadás Banknotenrückgabe
13	Nincs	Magasságszortályozás Höhenerkennung
14	Nincs	Hurokdetektorok Schleifendetektoren

Sorszám	Mennyiség	Megnevezés
Szoftverek és funkciók		
15	1 db	Control szoftver
16	1 db	SlimOperate szoftver
17	1 db	Control Szerver
18	1 db	Cash szoftver
19	Nincs	Hitelkártya Kreditkarte
20	Nincs	Értékkártya (bónuszkártya) Wertkarte
21	Nincs	Idő- /értékcsekk Zeit- /Wertscheck
22	Nincs	Parkolóház a parkolóházban Parkhaus im Parkhaus
23	Nincs	Hibajelzők Störmeldungsweberschaltung
Tartozékok		
24	Nincs	Tájékoztatótábla Transparent
25	Nincs	Bekötés telítettség-előjelző rendszerbe Anbindung Parkleitsystem
26	Nincs	Jelzőlámpa Ampel
27	Nincs	Kezelőpult Bedienpult
28	Igen	Diszpécser telefon (standard) Wechselsprech (Standard)
29	Nincs	Diszpécser telefon (komfort) Wechselsprech (Komfort)
30	Nincs	SPI Sensor
31	Nincs	LPR-Kamera
32	Nincs	Fiscalunit

Handwritten signature

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

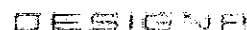
16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Detailinfo Wartungsumfang

Karbantartás terjedelme

Készülék Tevékenység Gerät Tätigkeit	Igen	nem
IN (inkl. Optionen)		
IN (opciókkal együtt)		
Alapberendezés		
Teljes Barcode Scanner / Printer ellenőrzése, tisztítása és beállítása		
- Vonakódolvasó,nyomtató tisztítása, ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Fénysorompók tisztítása, működésük ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Kártyák továbbításának ellenőrzése (görgők, motor, bordák) sebesség és könnyűség szempontjából, adott esetben beállítása, görgők tisztítása		
- Kések tisztítása és a jegyvágás ellenőrzése		
- Nyomtató ellenőrzése, jegyfelirat beállítása		
- Az összes használt jegytípus kártyafeldolgozásának ellenőrzése		
- Kábelezés ellenőrzése, feszültség és földelés mérése		
- Kábelkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése (kapocslécek és dugós csatlakozók)		
- Kábelkapcsolatok vizuális ellenőrzése		
- Soros kapcsolatok kontaktfelületének tisztítása		
- Feszültségmérés (24V és 230 V)		
- Részegységek földelésének ellenőrzése, földellenállás mérése		
Jegyhiány-kapcsoló ellenőrzése		
Diszpécsertelefon ellenőrzése		
- hívás felépítése		
- hangminőség ellenőrzése, adott esetben a hangerő / visszhang beállítása		
Kijelző (szöveg vagy grafika) ellenőrzése és tisztítása		
- Kijelzőszegmensek megjelenítésének ellenőrzése, intenzitás beállítása		
- Kijelző és plexiüveg tisztítása		
Burkolat takarítása, ellenőrzése és adott esetben beállítása		
- Burkolat rögzítettségének ellenőrzése		
- Burkolat belsejének takarítása		
- Csavarkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése		
- Ajtózárok és reteszek ellenőrzése		
- Készülékajtó beszabályozása		
- Zsanírok olajozása		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		
Opciók:		
+ Tájékoztatótáblák, jelzőlámpák vagy relék kapcsolásának ellenőrzése		
- Kapcsoló kimenetek működésének ellenőrzése		
+ Fűtés		
- Fűtés, szellőztető és termosztát működésének ellenőrzése		
Standard-Grundgerät		
Prüfen, reinigen und justieren des kompletten Barcode Scanner / Printer		
- Barcode Scanner reinigen, prüfen und ggf. einstellen		



SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

- [illegible]

Orvosi rendelő parkoló



DESIGNA

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

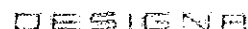
Detailinfo Wartungsumfang

Karbantartás terjedelme

Készülék		
Tevékenység		
Gerät		
Tätigkeit	Igen	nem
OUT (inkl. Optionen)		
OUT (opciókkal együtt)		
Alapberendezés		
Teljes Barcode Scanner ellenőrzése, tisztítása és beállítása		
- Vonakódolvasó,nyomtató tisztítása, ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Fénysorompók tisztítása, működésük ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Kártyák továbbításának ellenőrzése sebesség és könnyűség szempontjából, adott esetben beállítása, görgők tisztítása		
- Az összes használt jegytípus kártyafeldolgozásának ellenőrzése		
- Kábelezés ellenőrzése, feszültség és földelés mérése		
- Kábelkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése (kapocslécek és dugós csatlakozók)		
- Kábelkapcsolatok vizuális ellenőrzése		
- Soros kapcsolatok kontaktfelületének tisztítása		
- Feszültségmérés (24V és 230 V)		
- Részegységek földelésének ellenőrzése, földellenállás mérése		
Diszpécsertelefon ellenőrzése		
- hívás felépítése		
- hangminőség ellenőrzése, adott esetben a hangerő / visszhang beállítása		
Kijelző (szöveg vagy grafika) ellenőrzése és tisztítása		
- Kijelzőszegmensek megjelenítésének ellenőrzése, intenzitás beállítása		
- Kijelző és plexiüveg tisztítása		
Burkolat takarítása, ellenőrzése és adott esetben beállítása		
- Burkolat rögzítettségének ellenőrzése		
- Burkolat belsejének takarítása		
- Csavarkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése		
- Ajtózárok és reteszek ellenőrzése		
- Készülékajtó besabályozása		
- Zsanírok olajozása		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		
Opciók:		
+ Tájékoztatótáblák, jelzőlámpák vagy relék kapcsolásának ellenőrzése		
- Kapcsoló kimenetek működésének ellenőrzése		
+ Fűtés		
- Fűtés, szellőztető és termosztát működésének ellenőrzése		
Standard-Grundgerät		
Prüfen, reinigen und justieren des kompletten Barcode Scanner		
- Barcode Scanner reinigen, prüfen und ggf. einstellen		
- Lichtschrank reinigen, Funktion prüfen und ggf. einstellen		
- Kartentransport auf Geschwindigkeit und Leichtgängigkeit prüfen, ggf. einstellen; Rollen		

[Handwritten signature]

[Handwritten initials]



Wartungsvertrag Nummer:16-2013
16-2013. számú karbantartási szerződés

SlimPark

Budapest, 2013.08.01.

- + Transparent-, Ampel- oder Relaisanschlaltungen
 - Funktion der Schaltausgänge überprüfen
- + Geräteheizung
 - Funktion von Geräteheizung, Lüfter und Thermostat prüfen

[illegible]

ACE

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Detailinfo Wartungsumfang

Karbantartás terjedelme

Készülék		
Tevékenység		
Gerät	Igen	nem
Tätigkeit		
Gate		
<i>Alapberendezés</i>		
Sorompó ellenőrzése és beállítása		
- Sorompópufferek cseréje		
- Rugófeszesség beállítása		
- Sorompókartartó és a kar állásának ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Végálláskapcsolók ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Detektorok ellenőrzése, adott esetben beállítása (frekvencia, érzékenység)		
Burkolat takarítása, ellenőrzése és adott esetben beállítása		
- Burkolat rögzítettségének ellenőrzése		
- Burkolat belsejének takarítása		
- Csavarozások rögzítettségének ellenőrzése		
- Ajtózárok és reteszek ellenőrzése		
- Készülékajtó beszállítása		
- Zsanírok olajozása		
Terminállal való kapcsolat ellenőrzése, földelések mérése		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		
<i>Standard-Grundgerät</i>		
Prüfen und einstellen der Schranke		
- Austausch der Dämpfer bei Bedarf		
- Einstellen der Federspannung		
- Prüfen, ggf. einstellen der Schrankenhalterung und -Stellung		
- Prüfen ggf. einstellen der Endlagenschalter		
- Prüfen ggf. einstellen der Detektoren (Frequenz, Empfindlichkeit)		
Gehäuse prüfen und ggf. justieren		
- Festsitz des Gehäuses prüfen		
- Festsitz aller Verschraubungen prüfen		
- Türschlösser und -Riegel auf Leichtigkeit prüfen		
- Ölen der Scharniere		
Optisches prüfen des Motors und der Antriebsmechanik, ggf. einstellen		
Prüfen der Verbindungen zum Terminal inkl. messen der Erdungen		
Sichtprüfung aller Komponenten		

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

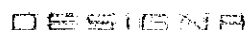
16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Detailinfo Wartungsumfang

A karbantartás terjedelméhez kapcsolódó részletes információk

Berendezés		
Tevékenység		
Gerät	Igen	nem
Tätigkeit		
Pay (inkl. Optionen)		
Pay (opciókkal együtt)		
Alapberendezés		
Teljes Barcode-Scanner ellenőrzése, tisztítása és beállítása		
- Vonakódolvasó,nyomtató tisztítása, ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Fénysorompók tisztítása, működésük ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Kártyák továbbításának ellenőrzése sebesség és könnyűség szempontjából, adott esetben beállítása, görgők tisztítása		
- Az összes használt jegytypus kártyafeldolgozásának ellenőrzése		
Pénzfeldolgozó egység ellenőrzése, tisztítása és beállítása		
-Érmevizsgáló, szortírozó és érme-zárómechanizmus		
- Érmeváltó		
- Közbenső kassza		
- Érme-végkazetta és a kapcsoló befogadásának ellenőrzése		
- Érmeutak		
- Hopperek (érmétárolók)		
Nyugtanyomtató ellenőrzése és tisztítása		
- Jegyfelirat és a nyomtatás funkciójánakellenőrzése		
- adott esetben a nyugtapapír cseréje		
- Kábelezés ellenőrzése, feszültség és földelés mérése		
- Kábelkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése (kapocslécek és dugós csatlakozók)		
- Kábelkapcsolatok vizuális ellenőrzése		
- Soros kapcsolatok kontaktfelületének tisztítása		
- Feszültségmérés (24V és 230 V)		
- Részegységek földelésének ellenőrzése, földellenállás mérése		
A kezelői elemek és a villogó jelzések működésének ellenőrzése		
Diszpécsertelefon ellenőrzése		
- hívás felépítése		
- hangminőség ellenőrzése, adott esetben a hangerő / visszhang beállítása		
Kijelző (szöveg vagy grafika) ellenőrzése és tisztítása		
- Kijelzőszegmensek megjelenítésének ellenőrzése, intenzitás beállítása		
- Kijelző és plexiüveg tisztítása		
Burkolat takarítása, ellenőrzése és adott esetben beállítása		
- Burkolat rögzítettségének ellenőrzése		
- Burkolat belsejének takarítása		
- Csavarkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése		
- Ajtózárok és reteszek ellenőrzése		
- Készülékajtó beszabályozása		
- Zsanérok olajozása		
Ajtókapcsoló működésének és rögzítettségének ellenőrzése		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		



~~_____~~

Full

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Detailinfo Wartungsumfang

Karbantartás terjedelme

Készülék		
Tevékenység		
Gerät	Igen	nem
Tätigkeit		
Datenzentrale inkl. SlimOperate, Drucker und allg. Geräten		
Adatközpont a SlimOPERATE-vel, nyomtatóval és általános készülékekkel együtt		
<i>Standard adatközpont SlimOPERATE-képernyővel</i>		
Központi vezérlő számítógép üzemállapotának hotline általi ellenőrzése		
- Hibafájlok (naplófájlok) ellenőrzése és elemzése		
- Memória ellenőrzése (merevlemez és RAM)		
- A készülékek driver verzióinak és az interfészfunkciók ellenőrzése		
- A Control komponenseinek elemzése rendszerstabilitás szempontjából		
- Az adatbankok ellenőrzése kapacitás és backup-mechanismusok szempontjából		
A ETHERNET-vonal stabilitásának ellenőrzése		
- A letöltések idejének, valamint a készülékek reakcióidejének elemzése		
Control, SlimOPERATE és a nyomtató működésének ellenőrzése		
- Rendszerleállítás és újraindítás után a Control bútolásának elemzése		
- SlimOPERATE bútolásának végrehajtása		
- Nyomtatások ellenőrzése (fájl és hardcopy)		
Telefonközpont funkcióinak ellenőrzése		
Kapcsolatok és földelések ellenőrzése		
A terminál hibajelzéseinek vizsgálata / elemzése		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		
<i>Standard-Datenzentrale mit SlimOperate-Bildschirm</i>		
Betriebszustand des Betriebsführungsrechners durch die Hotline		
- Prüfen und Analyse der Fehlerprotokolldateien		
- Prüfen der Speicher (Festplatte und Hauptspeicher)		
- Prüfen der Gerätetreiberversionen und Schnittstellenfunktionen		
- Analyse der Systemstabilität der Control Komponenten		
- Prüfen der Datenbanken auf Volumen und Backup-Mechanismen		
Prüfen der Ethernet-Linienstabilität		
- Analyse der Downloadzeiten und Gerätereaktionszeiten		
Funktionsprüfungen von Control, SlimOperate und Drucker		
- Datenzentrale Bootvorgang nach Systemhalt und Neustart analysieren		
- Durchführung eines Bootvorgangs des SlimOperate		
- Funktion der Ausdrucke (Datei und Hardcopy)		
Prüfen der Verbindungen inkl. Erdungen		
Kontrolle / Analyse der Fehlermeldungen der Terminals		
Sichtprüfung aller Komponenten		

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

Detailinfo Wartungsumfang

A karbantartás terjedelméhez kapcsolódó részletes információk

Berendezés		
Tevékenység		
Gerät	Igen	nem
Tätigkeit		
Cash		
Alapberendezés		
Teljes Barcode-Scanner ellenőrzése, tisztítása és beállítása		
- Vonakódolvasó tisztítása, ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Fénysorompók tisztítása, működésük ellenőrzése, adott esetben beállítása		
- Kártyák továbbításának ellenőrzése sebesség és könnyűség szempontjából, adott esetben beállítása, görgők tisztítása		
- Nyomtató ellenőrzése, jegyfelirat beállítása		
- Az összes használt jegytípus kártyafeldolgozásának ellenőrzése		
- Kábelezés ellenőrzése, feszültség és földelés mérése		
- Kábelkapcsolatok rögzítettségének ellenőrzése (kapocslécek és dugós csatlakozók)		
- Kábelkapcsolatok vizuális ellenőrzése		
- Soros kapcsolatok kontaktfelületének tisztítása		
- Feszültségmérés (24V és 230 V)		
- Részegységek földelésének ellenőrzése, földellenállás mérése		
Kijelző (szöveg vagy grafika) ellenőrzése és tisztítása		
- Kijelzőszegmensek megjelenítésének ellenőrzése, intenzitás beállítása		
- Kijelző és plexiüveg tisztítása		
Az összes komponens vizuális ellenőrzése		
Opciók:		
- nincsenek opciók		
Standard-Grundgerät		
Prüfen, reinigen und justieren des kompletten Barcode-Scanner		
- Barcode-Scanner reinigen, prüfen und ggf. einstellen		
- Lichtschranken reinigen, Funktion prüfen und ggf. einstellen		
- Kartentransport auf Geschwindigkeit und Leichtgängigkeit prüfen, ggf. einstellen; Rollen reinigen		
- Drucker prüfen, Ticketaufdruck justieren		
- Kartenverarbeitung aller verwendeten Ticketarten prüfen		
Prüfen der Verkabelung; Messen der Spannungen und Erdungen		
- Festsitz aller Kabelverbindungen (Klemmleisten und Stecker)		
- Sichtprüfung aller Kabelverbindungen		
- Kontaktfläche der seriellen Verbindungen reinigen		
- Spannungen (24 V und 230 V) messen		
- Erdung an allen Baugruppen prüfen,		
Prüfen und reinigen der Anzeigeeinheit (Text oder Grafik)		
- Darstellung aller Anzeigesegmente prüfen, Intensität einstellen		
- Reinigen der Sichtscheibe und Anzeige		
Sichtprüfung aller Komponenten		
Optionen:		
- keine		

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Szolgáltatások

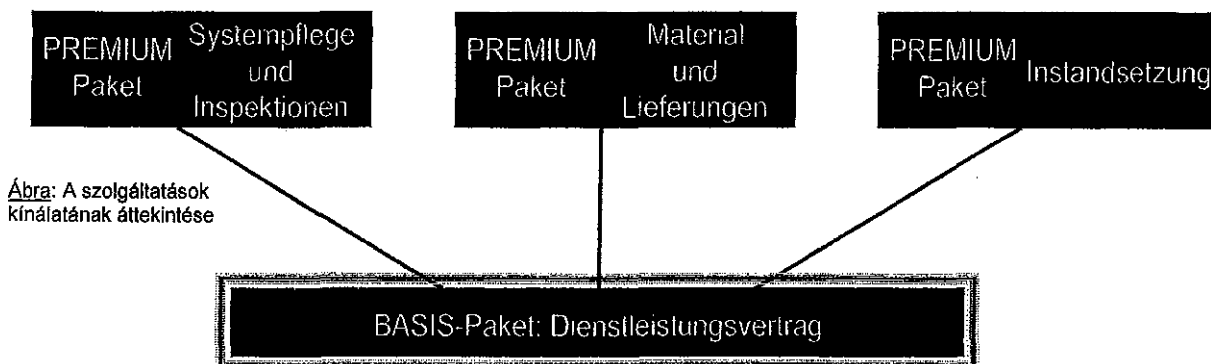


ALAP-csomag

SlimPark

Azonosítószám
Karbantartás 1

Az ALAP-szolgáltatáscsomag kedvező árú, alapvető szolgáltatásokat tartalmaz. Előfeltétele a szolgáltatások minden további elemének illetve a PRÉMIUM-csomag elemeinek.



A BAZIS-csomag tartalma:

Hotline:

24 órás hotline-szolgálat elsőbbségi ügyintézővel.

Készenlét:

24 órás központi telefonos szervíz-készenléti szolgálat. A telefonos reakcióidő 120 perc.

Szolgálatot teljesítő technikus:

A szolgálatot teljesítő technikus napi 24 órás készenléte.

Megbízások lebonyolítása:

- anyagellátás
- szervíz-szolgálat

esetén elsőbbségi ügyintézés.

Tájékoztató és dokumentáció:

Bővített dokumentációk és információk adathordozón való megküldése.

Szerződés:

A szolgáltatás terjedelmével kapcsolatban részletesebb információkat a szerződés szövege tartalmaz. A minimális futamidő 36 hónap.

Dienstleistungen

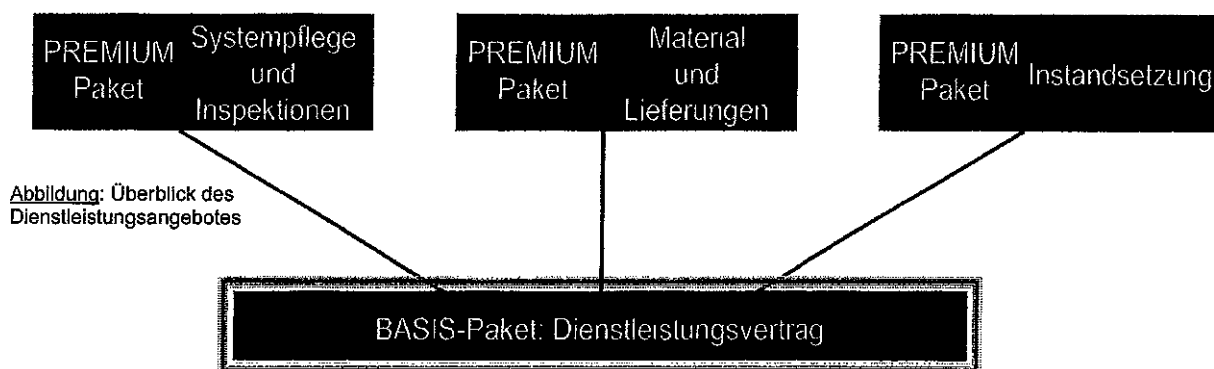


BASIS-Paket: Dienstleistungen

SlimPark

Ident-Nr.
Wartung 1

Die BASIS- Dienstleistung enthält grundlegende Dienstleistungen als kostengünstiges Basispaket. Es ist Voraussetzung für alle weiteren Dienstleistungskomponenten, den PREMIUM- Komponenten.



Das BASIS-Paket enthält:

Hotline:

Bereitstellung einer Hotline rund um die Uhr mit Vorrangbearbeitung.

Bereitschaft:

Zentrale Servicetelefonbereitschaft rund um die Uhr. Die telefonische Reaktionszeit beträgt 120 Minuten.

Techniker vom Dienst:

Bereitschaft eines diensthabenden Technikers, 24-Stunden am Tag.

Auftragsabwicklung:

Bevorzugte Auftragsabwicklung bei:

- Materiallieferungen
- Serviceeinsätzen.

Information und Dokumentation:

Erweiterte Dokumentationen und Informationen mittels Datenträgerversand.

Vertrag:

Weitere Details zum Leistungsumfang sind dem Vertragstext zu entnehmen.

Die Mindestlaufzeit beträgt 36 Monate.

Szolgáltatások

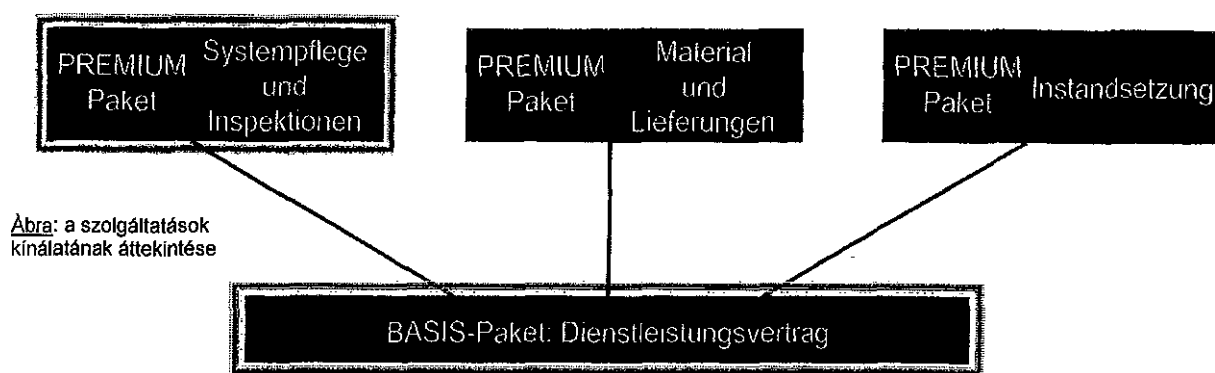


PRÉMIUM-csomag: Rendszerkarbantartás és felülvizsgálat

SlimPark

Azonosítószám:
Karbantartás 4

A rendszerkarbantartásból és felülvizsgálatból álló PRÉMIUM-csomag a rendszer karbantartását és rendszeres ellenőrzését tartalmazza, amely hozzájárul a befektetés értékmegőrzéséhez.



A PRÉMIUM-csomag tartalma:

Rendszerkarbantartás:

- Felülvizsgálat, beállítások, be szabályozások végrehajtása, hardver és szoftver karbantartása (ápolása).

Szerződés:

A szolgáltatás terjedelmével kapcsolatban részletesebb információkat a szerződés szövege tartalmaz.

A minimális futamidő 36 hónap.

Ellenőrzések:

- A rendszer stabilitásának megállapítását célzó rendszertechnikai felülvizsgálatok hardvereken és szoftvereken történő végrehajtása.

Előfeltételek:

Az ALAP-csomag szerződés részeként való megléte.

Frissítések:

- A rendszerprogramok vagy programrészek működés javításának céljából történő frissítése.

Dienstleistungen



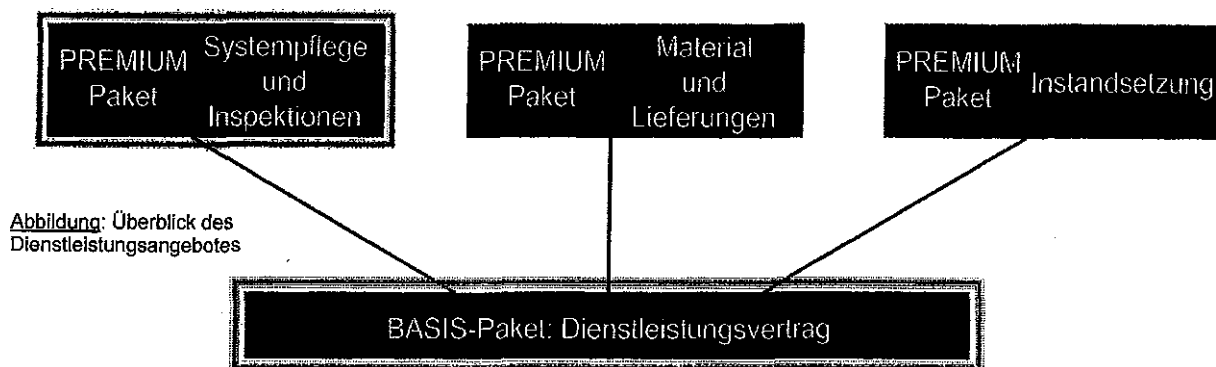
DESIGN

PREMIUM-Paket: Systempflege und Inspektionen

SlimPark

Ident-Nr.
Wartung 4

Das PREMIUM-Paket Systempflege und Inspektionen umfasst die regelmäßige Pflege und Inspektion des Systems zur Werterhaltung der Investition.



Dieses PREMIUM-Paket enthält:

Systempflege:

- Leistungen für Überprüfungen, Einstellungen, Justagen und Pflege an der Hard- und Software.

Inspektionen:

- Systemtechnische Überprüfungen der Hard- und Software zur Feststellung der Systemstabilität.

Aktualisierungen:

- Aktualisierung von System- Programmen oder - Programmteilen zur Funktionsverbesserung.

Vertrag:

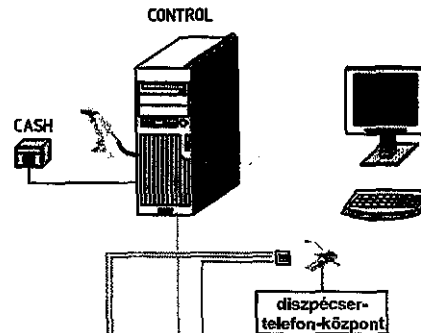
Weitere Details zum Leistungsumfang sind dem Vertragstext zu entnehmen.

Die Mindestlaufzeit beträgt 36 Monate.

Voraussetzungen:

Vertragskomponente Basis- Dienstleistung.

Control Room



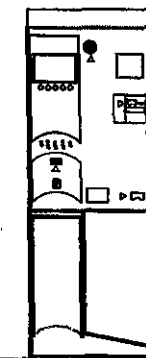
a kábeleket mindkét végét tartósan feliratozni kell!
a vezetékeket a falban/padióban gégecsőben kell vezetni!
Szabadon hagyandó vezetékhosszak:
a be- kijáratú terminálokhoz és a sorompókhoz az alapteret síkjától minimálisan 1,5m
a fizetőautomatákhoz az alapteret síkjától minimálisan 2m
a foglaltságjelzőkhöz az alapteret síkjától minimálisan 7m

a réz adatvezeték maximális hossza nem haladhatja meg a 90 métert!
S-STP/PMF UC 600 SS 23 PE 4x2xAWG 23/1 szállító: pl. DRAKA
videoberendezés telepítése esetén további berendezések és kábelezés is szükséges!

az adatvezetékekhez CAT 6e vagy annak megfelelő kábelt kell használni
ISDN-kábel kültéri használatra pl.: A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm

optikai kábel
műtőmódusú: 62,5/125pm SC,
a használt kábel típusa (összben)

PAY



For all electric components
(e.g. cable types)
local provisions
are imperative!

Construction proposal
needs the release
by the customer!

Place, Date, Signature

DESIGNA

DESIGNA Access Rtc.
1016 BUDAPEST
Hagyatka ut 7-13 (HUNGARY)
Telefonközpont 01-99-703049

Subject to
modifications

Beírás	Állapot	Név
10.05.20	PL BURTA	

For this document rights
are reserved
according to DWA

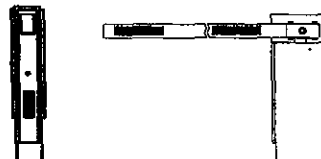
Connection diagram
SLIMPARK - Örs parkoló

AA00000102

Blatt
1. B.

Entry

IN GATE



Presence Loop - V

Closing Loop - N

A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm

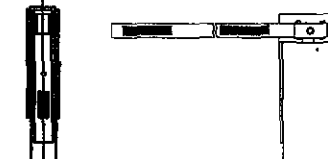
NY-Y-J 3x 1,5mm²
Power Supply 230V 50Hz

NY-Y-J 3x 2,5mm²
Power Supply
230V 50Hz
approx 700W

A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm - diszpécser-telefon
Ethernet/DESINEIT

Exit

OUT GATE



Presence Loop - V

Closing Loop - N

A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm

NY-Y-J 3x 1,5mm²
Power Supply 230V 50Hz

NY-Y-J 3x 2,5mm²
Power Supply
230V 50Hz
approx 700W

Ethernet/DESINEIT max 90m

A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm - diszpécser-telefon

SWITCH

NY-Y-J 3x 1,5mm²
Power Supply
230V 50Hz
approx 100W

CERTIFICATE OF INSURANCE

This is to certify that the following policy has been issued to

Firm: Designa-Verkehrsleittechnik GmbH
Address: Falunaweg 3
D-24109 Kiel

Co-Insured: DESIGNA Verkehrsleittechnik GmbH, 230 Wien, Jochen-Rindt-Str. 9
DESIGNA Access Kft, Hegyalja ut 7-13, 1016 Budapest
DESIGNA Italia Srl, Via del Commercio 50-52, 20040 Bellusco
DESIGNA Access Corp., 5126 South Royal Atlanta Drive,
Tucker, Georgia, GA30084

Issued by: WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group, A-1010 Vienna, Schottenring 30

Policy No.: 08-U909.632-1

Policy expiring date:
01.03.2014, 00.00 hours

Coverage under the above policy:
Comprehensive General Liability Insurance

Geographical Scope:
Worldwide incl. USA/Canada/AUS

Limit of Liability:
Combined single limit of EUR 10.000.000,-- for bodily injury and/or property
damage any one occurrence. Aggregate limit once.

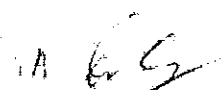
Additional Notes:

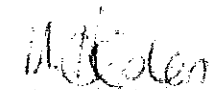
This certificate of Insurance is issued as an information only and confers no
rights upon the certificate holder. It neither affirmatively nor negatively
amends, extends nor alters the coverage afforded by policy numbered in this
certificate and does not provide any coverage which does not exist under the
terms and conditions of the above mentioned policy.

Professional Indemnity shall be based on the AHBA (Austrian terms and
conditions).

Vienna, 21/02/2013

WIENER STÄDTISCHE Versicherung AG
Vienna Insurance Group


I.A. Seibold


I.A. Haiden



cím
DESIGNA Access Kft. | 1016 BUDAPEST | Hegyalja út 7-13. | HUNGARY

SZERZŐDÉST MÓDOSÍTÓ KÖZÖS NYILATKOZAT

Designa Access Ipari, Ker. és Szolg. Kft., 1016 Budapest, Hegyalja út 7-13. (adószám: 12779390241),
mint

VÁLALLKOZÓ

Zuglói Közbiztonság non-profit Kft., 1145 Budapest, Laky Adolf u. 36 (adószám: 23084454-2-42)
mint

MEGBÍZÓ, A „Bp. XIV., Örs vezér téri szakrendelő parkolója” projekthez kapcsolódó szerződést az
alábbiak szerint módosítja:

A módosítás indoka:

Műszaki tartalomt érintő megrendelői módosítás.

A módosítás tartalma:

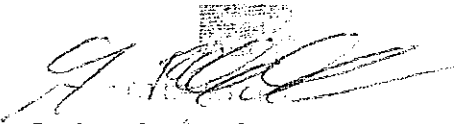
- A műszaki tartalom csökkentése a következő tétellel:

HU050000370	Utburkolati jelek felfestése maszkolással és felülettisztítással	6	m	16 378 Ft	98 268 Ft
-------------	--	---	---	-----------	-----------

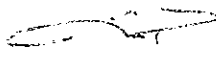
A módosított teljesítés vállalási ára:

7'154'612 Ft (hétmillió-százötvennégyezer-hatszáztizenkettő forint) + ÁFA, plusz ÁFA

A teljesítés határideje nem változott.


Designa Access Kft.

Budapest, 2013-07-15


Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.

DESIGNA Access Kft. T +36 1 225 7805
1016 BUDAPEST F +36 1 225 7806
Hegyalja út 7-13. hungary@designa.com
HUNGARY www.designa.com

Ügyvezető igazgató:
Roman Fahringer
Cégbíróság: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság
Cégjegyzékszám: 01-09-703049
Adószám: 12779390-2-41
Közösségi adószám: HU12779390

Számlavezető pénzintézet:
Commerzbank Zrt.
Bankszámlaszám: 14220218-02911009
IBAN (HUF): HU54 1422 0218 0291 1009 0000 0000
IBAN (EUR): HU20 1422 0218 0291 1009 0100 0003
BIC kód: COBAHUHXXX



DESIGNA

Kulcs átadási lista / Key list

	Sorszám Number	Ajtó Front door	Kalauz Kalauz	Érmeajtó Coin door	Érmekazetta Coin boks	Bankjegykazetta Banknote cassette	Ajtó cilinder Door cilinder	Érmetároló lakat Hopper key
Fizetőautomata / Automatic Pay Station	13	N1		2F205X	5A1	B12859, B12871	4A214	Burg Wachter
Darabszám / Quantity		3	1	2	2	4	2	2

	Egységek sz.	Kulcsok sz.
Sorompó DES1	2	4 db
Ki/Bejárat Terminal DES1		
Entry/Exit terminal DES1	2	8 db
Funkciókártya készlet / Function card set		1 db
Számítógépes hardverek szoftverei		

Átadó / Supplier
Perák Máttyás (Designa Access Kft)

Átvevő / Customer

A felsorolt kulcsokat hiánytalanul átadtam/átvettem.

Projekt neve: Zuglói Közb.Nonp.Kft Örs Vezér téri parkoló

Téma: Slimpark Oktatás

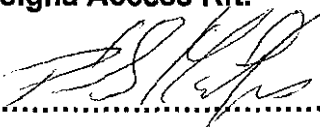
Időpont: 2013.07.16

Jelenléti ív

	Név	Cég neve	Aláírás
1	Liszka János		
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			

Oktató:

Perák Mátyás
Designa Access Kft.


.....

24



DESIGNA

Orvosi rendelő parkoló

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

A szerződés az alábbi Szerződő Felek között jön létre:

Der Vertrag wird zwischen folgenden Partner abgeschlossen:

Megbízó:

Cég neve:	Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.
Cégjegyzékszám:	01-09-952185
Adószám:	23084454-2-42
Címe:	
Irányítószám:	1145
Város:	Budapest
Utca, házszám:	Laky Adolf u. 36.
Aláírásra jogosult:	Kardos Pál ügyvezető

Auftraggeber:

Firmenname:	Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.
Firmennummer:	01-09-952185
Steuernummer:	23084454-2-42
Adresse:	
Postleitzahl:	1145
Stadt:	Budapest
Strasse, Hausnummer:	Laky Adolf u. 36.
Für die Firma zeichnender:	Kardos Pál Geschäftsführer

Vállalkozó:

Cég neve:	Designa Access Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
Cégjegyzékszám:	01-09-703049
Adószám:	12779390-2-41
Címe:	
Irányítószám:	H- 1016
Város:	Budapest
Utca, házszám:	Hegyalja út 7-13.
Aláírásra jogosult:	Felske Andreas

Auftragnehmer:

Firmenname:	Designa Access Ipari, Kereskedelmi és Szolgáltató Kft.
Firmennummer:	01-09-703049
Steuernummer:	12779390-2-41
Adresse:	
Postleitzahl:	H- 1016
Stadt:	Budapest
Strasse, Hausnummer:	Hegyalja út 7-13.
Für die Firma zeichnender:	Andreas Felske

Dátum: 2013.08.01.

Datum: 01.08.2013

ZUGLÓI KÖZBIZTONSÁGI
NON-PROFIT KFT

Megbízó
1145 Budapest, Laky Adolf u. 36.
Adószám: 23084454-2-42
Cégjegyzékszám: 01-09-952185

Auftraggeber

Cégszerű aláírás és céges bélyegző

Rechtsverbindliche Unterschrift mit Firmenstempel

Vállalkozó

DESIGNA ACCESS KFT.

H-1016 Budapest, Hegyalja út 7-13.
Adószám: 12779390-2-41

Auftragnehmer

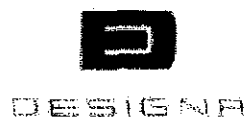
Cégszerű aláírás és céges bélyegző

Rechtsverbindliche Unterschrift mit Firmenstempel

Orvosi rendelő parkoló

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

16-2013. számú karbantartási szerződés



SlimPark

Budapest, 2013.08.01.

Szerződéses feltételek

6 oldal

Vertragsbedingungen

bestehend aus 6 Seiten

Berendezések jegyzéke, költségkimutatás

5 oldal

Geräteliste, Kostenaufstellung

bestehend aus 5 Seite

Adatlapok, a karbantartás terjedelmét érintő
részletes információk

15 oldal

Datenblätter Detailinfo Wartungsumfang

bestehend aus 15 Seiten

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. K.' or similar, located at the bottom right of the page.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'K. K.' or similar, located at the bottom right of the page.

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

1. A szerződés tárgya

A szerződés tárgya a berendezések jegyzékében és a rendszerleírásban pontosan megnevezett rendszer, valamint berendezések szakszerű, ciklikus karbantartása (a továbbiakban: A karbantartás tárgyai).

Valamennyi melléklet, azaz pontosan a berendezések költségkimutatással egybekötött jegyzéke, a rendszerleírás és az adatlapok a szerződés szerves részét képezik.

A ciklikus karbantartás munkáinak terjedelmét a szerződéses feltételek 2. pontja részletesen definiálja.

2. A Vállalkozó által végzett munkák

A Vállalkozó az alábbi munkákat látja el:

- "Ciklikus karbantartást" tartalmazó szolgáltatáscsomag
 - i. Alapcsomag
 - ii. Intenzív karbantartás
- Ráfordítás függvényében felszámított munkák
 - i. Munkánként fizetendő átalány
 - ii. Óradíjak

3. A munkák kivitelezése

A Vállalkozó a nap 24 órájában nyújt telefonon és modemen keresztül történő támogatást. A rendszer helyszínen felmerülő munkálatait a Vállalkozó a rá vonatkozó munkaidőn belül, hétköznapokon hétfőtől péntekig végzi el. A Megbízó kérésére és a Vállalkozó beleegyezésével a helyszíni munkák a fent említett munkaidőn kívül, a felmerülő többletköltségek megtérítése mellett is elvégezhetők.

1. Vertragsgegenstand

Gegenstand des Vertrages ist die fachgerechte zyklische Wartung der in der Geräteliste und dem Anlagenschema näher bezeichneten Anlage und Geräte - nachfolgend „Wartungsgegenstände“ genannt.

Sämtliche Anhänge, das sind konkret die Geräteliste mit Kostenaufstellung, das Anlagenschema und die Datenblätter sind Vertragsbestandteil.

Der Leistungsumfang der zyklischen Wartung ist in Punkt 2 der Vertragsbedingungen näher definiert.

2. Leistungen des Auftragnehmers

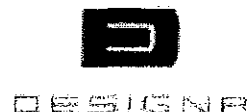
Der Auftragnehmer erbringt folgende Leistungen:

- Dienstleistungspaket: „Zyklische Wartung“
 - i. Basispaket
 - ii. Intensivwartung
- Leistungen nach Aufwand
 - i. Einsatzpauschalen
 - ii. Stundenverrechnungssätze

3. Ausführung der Leistung

Telefonische und modemtechnische Unterstützungsleistungen werden vom AN rund um die Uhr durchgeführt. Die Leistungen an der Anlage vor Ort werden vom Auftragnehmer innerhalb der für ihn geltenden Arbeitszeiten an den Werktagen Montag bis Freitag durchgeführt. Auf Verlangen des AG und mit Zustimmung des AN können Leistungen vor Ort auch außerhalb der vorgenannten Arbeitszeiten bei Vergütung der entsprechenden Mehrkosten durchgeführt werden.

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

A munkák elvégzése érdekében a Vállalkozó szervizszemélyzetének időben és térben akadálytalan hozzáférést kell biztosítani a karbantartás tárgyát képező rendszerhez. A szervizszemélyzet jogosult arra, hogy a munkák végrehajtása során a rendszer egyes elemeit leállítsa, amennyiben azt a munka zökkenőmentes lebonyolítása feltétlenül megkívánja.

A Megbízó gondoskodik arról, hogy igényét időben jelezze a DESIGNA illetékes szervizének. A DESIGNA biztosítja a 24 órás telefonos elérhetőséget. Munkaidőn kívül készenléti szolgálat (ügyelet) áll rendelkezésre. A Megbízó a készenléti szolgálatot teljesítő személy hotline számának felhívásával visszahívást kezdeményezhet, amelyre 120 percen belül sor kerül. A Megbízó és a Vállalkozó közös megegyezős alapján határozza meg a karbantartási munkák ütemét.

4. Költségek/Díjazás

A 2. pontban körülírt munkáért átalánydíjból álló vállalkozói díj illeti meg a Vállalkozót, amelynek pontos meghatározását a költségkimutatás tartalmazza.

Az átalánydíj nem tartalmazza:

a kellékanyagok, mint pl. festékszalagok, tisztítókártyák, jegyek, nyugtaszalagok szállítását és beszerelését,

a berendezések takarítását (a berendezések kívülről történő mosását),

a takarítás olvasóberendezésekre vonatkozó ciklusainak betartását,

a jegyek beragadásból adódó problémák elhárítását és az indukciós hurkok feszültségkimaradás utáni kiegyenlítését,

RESET végrehajtását a berendezéseken,

Zur Durchführung der Leistung ist dem Service-Personal des AN zeitlich und räumlich ungehindert Zutritt zu den Wartungsgegenständen zu gewähren. Das Service-Personal ist berechtigt, einzelne Anlagenteile während der Ausführung der Leistung stillzulegen, soweit dies für einen reibungslosen Arbeitsablauf erforderlich ist.

Der AG trägt dafür Sorge, dass er seinen Bedarf rechtzeitig der zuständigen DESIGNA-Servicestelle meldet. DESIGNA sichert rund um die Uhr ständige telefonische Erreichbarkeit zu. Außerhalb der Arbeitszeiten steht ein Bereitschaftsdienst zur Verfügung. Der AG kann durch Anruf der aktuellen Hotlinenummer bei dem Bereitschaftshabenden einen Rückruf veranlassen, welcher innert 120 Minuten erfolgt. Wartungseinsätze werden im beidseitigen Einvernehmen von AG und AN terminisiert.

4. Kosten/Vergütung

Für die Leistung gemäß Punkt 2 wird dem AG eine Vergütung berechnet, die aus einer Grundpauschale besteht, die im Kostenblatt genauer definiert ist.

In der Grundpauschale nicht enthalten sind:

Lieferung und Einsetzen von Zubehör, wie z.B.: Farbbänder, Reinigungskarten, Ticketmaterial, Bonrollen

Reinigung der Geräte (Waschen der Geräte von Außen)

Einhaltung der Reinigungszyklen für Lesegeräte

Behebung von Ticketklemmern und Abgleich der Induktionsschleifen nach Stromausfall

Durchführung von Geräte-RESETS

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

a készpénz kezelését és a hitelkártyák
elszámolását,

a hatóságilag elrendelt felülvizsgálatokat és
változtatásokat,

harmadik személyek okozta ill. vis maior útján
bekövetkező károkat,

nem a DESIGNA által jóváhagyott szoftverek vagy
kellékanyagok okozta hátrányos behatásokat.

Geldhändling und Kreditkartenabrechnung

Behördlich angeordnete Überprüfungen und
Änderungen

Schäden durch Dritte bzw. Schäden unter dem
Titel „Höhere Gewalt“

Beeinträchtigungen durch nicht von DESIGNA
freigegebene Software und Zubehör

A vállalkozói díj a szerződéskötéstől számított
első évben fix díj. Az árak azt követő években
történő módosítása a megváltozott
költséghelyzet keretein belül (bérek emelése, a
munkabérek járulékainak emelkedése, az üzemi
költségek módosulása stb.). Amennyiben a
Karbantartás tárgyaiban változás áll be, a
karbantartás következő időtartamától kezdődően
a változás függvényében többletmunkákat vagy
csökkentett munkákat kell figyelembe venni. Az
újonnan kalkulált karbantartási díjat legalább 30
napnál előbb, írásban kell bejelenteni a
Megbízónak.

Die Vergütung ist innerhalb des ersten Jahres ab
Vertragsabschluss ein Festpreis. Eine Preis-
änderung in den darauf folgenden Jahren ist im
Rahmen veränderter Kostensituationen (wie z.B.
Tarifierhöhungen, Anstieg der Lohnnebenkosten,
Änderung der Betriebskosten) zulässig. Bei einer
Änderung der Wartungsgegenstände ist eine
entsprechende Mehr- oder Minderleistung vom
Beginn des nächsten Wartungsintervalls an zu
berücksichtigen. Die neu errechnete Wartungs-
gebühr ist dem AG mindestens 30 Kalendertage
schriftlich voranzukündigen.

A Vállalkozó évente egyszer, 30 napos fizetési
határidővel, levonások nélkül számlázza ki a
Megbízónak a ciklikus karbantartás költségeit.

- Alapsomag - a munkák kiszámlázása azok
megkezdésekor történik
- Intenzív karbantartás - a munkák
kiszámlázása azok teljesítése után, a
szállítólevél/munkalap alapján történik

Die zyklischen Wartungskosten werden dem AG
Jährlich mit einem Zahlungsziel von 30 Tagen
ohne Abzug berechnet.

- Basispaket - Berechnung erfolgt bei
Leistungsantritt
- Intensivwartung - Berechnung erfolgt
nach Leistungserbringung auf Grundlage
des Lieferscheines

A Vállalkozó a munkák teljesítése után, 30 napos
fizetési határidővel, levonások nélkül, a
szállítólevél/munkalap alapján számlázza ki a
Megbízónak a ráfordítás függvényében
felszámított munkákat.

- Munkánként fizetendő átalány
- Óradíjak

Die Leistungen nach Aufwand werden dem AG
nach Leistungserbringung auf Grundlage des
Lieferscheines mit einem Zahlungsziel von 30
Tagen ohne Abzug berechnet.

- Einsatzpauschalen
- Stundenverrechnungssätze

5. Garancia és felelősség

5. Gewährleistung und Haftung

Orvosi rendelő parkoló



Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

További megrendelt munkák esetén a Vállalkozó 6 hónap garanciát vállal az elvállalt munkák szakszerű kivitelezéséért.

Der AN übernimmt für zusätzlich beauftragte Leistungen eine Garantie für die fachgerechte Ausführung der übernommenen Leistung für die Dauer von 6 Monaten.

A garancia a díjmentes hibaelhárításra korlátozódik.

Die Garantie ist auf kostenlose Mängelbeseitigung beschränkt.

A karbantartás tárgyainak rejtett hibáira, amelyek a munkák rendeltetésszerű végrehajtásakor nem voltak megállapíthatók, nincsen garancia.

Für verborgene Mängel der Wartungsgegenstände, die bei ordnungsgemäßer Durchführung der Leistungen nicht festgestellt wurden, besteht keine Garantie.

A Vállalkozó felel az általa okozott személyi és egyéb károkért, amelyek összeghatára a Vállalkozó üzemeltetői felelősségbiztosításának keretében fedezett személyi, dologi és vagyoni károk mértékéhez igazodik.

Der AN haftet für Personen- und sonstige Schäden, die von ihm zu vertreten sind, der Höhe nach auf den Betrag, der vom AN durch die Betriebshaftpflichtversicherung für Personen-, Sach- und Vermögensschäden abgedeckt ist.

A bármilyen jellegű származékos károkból származó kártérítési igényekért, pl. baleseti károk, jövedelemkiesés, valamint a Megbízót ért vagyoni károk, amelyek a karbantartás tárgyát képező berendezések vagy azok részeinek meghibásodása - és esetleges programhibák vagy adatvesztés miatt - következtek be, a Vállalkozó nem felel.

Für Ersatzansprüche auf Folgeschäden aller Art, wie z.B. für Unfallschäden, für entgangenen Gewinn, und für Vermögensschäden des AG, die durch Ausfall der Wartungsgegenstände oder deren Teile - auch eventuell durch Programmfehler oder Datenverlust - eintreten, haftet der AN nicht.

A felelősségre vonatkozó korlátozások csak abban az esetben érvényesek, ha olyan kötelező jogszabályi előírások, mint pl. a szándékosságra vagy a súlyos gondatlanságra vonatkozó felelősség, nem mondanak ezeknek ellent.

Die Haftungsbeschränkungen gelten nur insoweit, als zwingende gesetzliche Vorschriften, beispielsweise über die Haftung für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit, nicht entgegenstehen.

A garancia és a felelősség hatályát veszti, ha a karbantartás tárgyain a Vállalkozó egyetértése nélkül bármilyen jellegű módosítás vagy beavatkozás történik. Ugyanez vonatkozik arra az esetre, ha a Megbízó vagy annak a karbantartás tárgyát képező eszközökért felelős megbízottja a Vállalkozó által szükségesnek ítélt eszközök cseréjét elutasítja.

Gewährleistung und Haftung erlöschen, wenn an den Wartungsgegenständen ohne Einverständnis des AN Änderungen oder Eingriffe irgendwelcher Art vorgenommen wurden. Dasselbe gilt, wenn der AG, oder dessen, mit den Wartungsgegenständen Beauftragter, den vom AN als notwendig erachteten Austausch von Teilen ablehnt.

Orvosi rendelő parkoló



DESIGNA

Wartungsvertrag Nummer:16-2013

SlimPark

16-2013. számú karbantartási szerződés

Budapest, 2013.08.01.

6. A szerződés időtartama / felmondása

A szerződés a Felek cégszerű aláírásával lép életbe. Legalább 3 éves időtartamra szól és azt követően mindig egy évvel meghosszabbodik, ha a szerződéses év vége előtt három hónappal írásban fel nem mondják.

Amennyiben a karbantartás tárgyai további rendszerelemekkel bővülnek vagy módosulnak, a szerződés a bővítményekre vagy a módosításokra is érvényes. Az ezzel kapcsolatos költségek megállapítása a ráfordítások felül-vizsgálatát követően történik.

Amennyiben a Megbízó a karbantartás tárgyat képező eszközöket folyton üzemben kívül helyezi, vagy a Szerződő felek valamelyike írásos figyelmeztetés ellenére sem teljesíti az ebből a szerződésből eredő kötelezettségeit, a karbantartási szerződést közös megállapodással a meghatározott szerződéses időtartam előtt is meg lehet szüntetni. Ebben az esetben a felmondási idő négy hét.

A szerződés nem mondható fel, ha a Vállalkozót pl. vis maior, sztrájk vagy egyéb előre nem látható és el nem hárítható körülmény átmenetileg akadályozza kötelezettségei teljesítésében. A Megbízó ebből következő kártérítési igényeinek helye nincs.

7. Titoktartás

A Megbízó és a Vállalkozó köteles a szerződéses partner minden belső ügyét, különös tekintettel

6. Vertragsdauer / Kündigung

Der Vertrag beginnt mit der rechtskräftigen Unterschrift beider Vertragspartner. Er wird mindestens auf die Dauer von 3 Jahr(en) geschlossen und verlängert sich danach um jeweils ein weiteres Jahr, wenn er nicht drei Monate vor Vertragsjahresende schriftlich gekündigt wird.

Werden die Wartungsgegenstände um Anlagenteile erweitert oder geändert, so gilt der Vertrag auch für die Erweiterungen oder Veränderungen. Die Kosten hierfür werden dann nach Überprüfung der Aufwendungen neu festgesetzt.

Setzt der AG die Wartungsgegenstände dauernd außer Betrieb oder kommt eine der beiden Vertragsparteien trotz schriftlicher Anmahnung ihren Verpflichtungen aus diesem Vertrag nicht nach, so kann der Wartungsvertrag im gegenseitigen Einvernehmen vor Ablauf der vereinbarten Vertragsdauer beendet werden. In diesem Fall beträgt die Kündigungsfrist vier Wochen.

Der Vertrag kann nicht gekündigt werden, wenn der AN z.B. durch höhere Gewalt, Streik oder andere unvorhersehbare oder unabwendbare Umstände an der Erfüllung seiner Verpflichtungen vorübergehend gehindert wird. Entschädigungsansprüche des AG können daraus nicht abgeleitet werden.

7. Geheimhaltung

AG und AN sind verpflichtet über alle internen Angelegenheiten der Vertragspartner, insbesondere Geschäftsgeheimnisse, die im Zusam-

cím
DESIGNA Access Kft. | 1016 BUDAPEST | Hegyalja út 7-13. | HUNGARY

Zuglói Közbiztonság Nonprofit Kft.

1145 Budapest Laky Adolf u. 36

Teljesítésigazolás / Leistungsbestätigung

Teljesítésigazolás / Leistungsbestätigung

Dátum / Datum: 2013.07.15

Megrendelő / Auftraggeber: Zuglói Közbiztonság
Nonprofit Kft.

Kapcsolattartó / Ansprechpartner: Bukta Márk

Beruházás / Projekt: Örs vezér téri szakrendelő parkolója

Tárgy: A szerződés tárgya a „Örs vezér téri szakrendelő parkolója” beruházás keretében SLIMPARK típusú parkolás-felügyeleti rendszer szállítását, szerelését és üzembe helyezését, valamint a rendszert érintő jótállási kötelezettséget foglalja magában. A szerződés tárgyának meghatározása a 322/2013 v.5.0 árai, feltételei illetve szállításra és szolgáltatásra vonatkozó terjedelme alapján történt.	Betreff: Beim Vertragsgegenstand handelt es sich um die Lieferung, Montage und Inbetriebnahme eines Parkhaus-Managementsystems "SLIMPARK" für das Projekt " Örs vezér téri szakrendelő parkolója ", sowie die Gewährleistungspflicht für das Parkhaus-Managementsystem. Der Vertragsgegenstand ist bezüglich Preis, Liefer- und Leistungsumfang sowie der Konditionen im Angebot Nr. 322/2013 v.5.0 im Detail definiert.
Vállalkozó és Megrendelő közösen megtekintették és kipróbálták a Megrendelő részéről megrendelt és a vállalokási szerződésben rögzítettek szerint elkészített rendszert. Megállapították, hogy a szerződés tárgyát képező munkát a Vállalkozó I. osztályú minőségben végezte el.	Das vom Auftraggeber beauftragte und gemäß Werkvertrag fertiggestellte System wurde von dem Auftragnehmer und dem Auftraggeber gemeinsam begutachtet und getestet. Die Vorgenannten haben festgestellt, dass die vertragliche Leistung von dem Auftragnehmer in erstklassiger Qualität erbracht wurde.

DESIGNA Access Kft. T +36 1 225 7805
1016 BUDAPEST F +36 1 225 7806
Hegyalja út 7-13. hungary@designa.com
HUNGARY www.designa.com

Ügyvezető igazgató:
Roman Fahringer
Cégbíróság: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság
Cégjegyzékszám: 01-09-703049
Adószám: 12779390-2-41
Közösségi adószám: HU12779390

Számlavezető pénzüintézet:
Commerzbank Zrt.
Bankszámlaszám: 14220218-02911009
IBAN (HUF): HU54 1422 0218 0291 1009 0000 0000
IBAN (EUR): HU20 1422 0218 0291 1009 0100 0003
BIC kód: COBAHUHXXX





DESIGNA

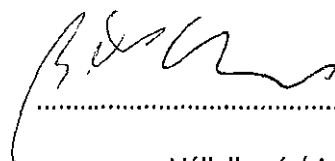
Ennek alapján a Megrendelő a Vállalkozói szerződés tárgyát képező munkát teljesítettnek tekinti, a Vállalkozó a munka ellenértékének kifizetése érdekében számláját benyújthatja a Megrendelőnek.	Demzufolge wird die gegenständliche Leistung gem. Werkvertrag von dem Auftraggeber als erbracht erachtet. Der Auftragnehmer darf seine Rechnung zur Bezahlung des Leistungsentgeltes beim Auftraggeber einreichen.
Budapest, 2013.07.15.	Budapest, den 15.07.2013

...



.....

Megrendelő / Auftraggeber



.....

Vállalkozó / Auftragnehmer

Megjegyzés / Bemerkungen:

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

Teljesítésigazolás melléklet

Tétel	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einheit unit Egység	Készültségi fok
SLIM IN	IN - Entrance Control Terminal	1	darab	
SLIM OUT	OUT - Entrance Control Terminal	1	darab	
GATE	GATE	2	darab	
PAY	PAY	1	darab	
Network	Hálózati eszközök	1	átalány	
CONTROL	CONTROL	1	átalány	
Installation	Telepítés	1	átalány	
Teljes készültségi fok:				



DESIGNA

DESIGNA Access

Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rende

5.0

IN - Entrance Control Terminal

Artikelnnummer Identnummer Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
1712200014	SLIMPARK IN	1
2712200501	Patron display	1
2712200503	Scanner for staff parker	1
2712200102	Shade set for SLIM IN	1
2712200124	SP dübels IN/OUT	1
2714700501	Termosztáttal szabályozott fűtés	1
SLIMPARK telepítés		
Install IN - DES	- üzembehelyezés	1
Részösszeg nettó		
AFA		
Részösszeg bruttó		



DESIGNA

DESIGNA Access

Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rende

5.0

OUT - Entrance Control Terminal

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
1712200015	SLIMPARK OUT	1
2712200501	Patron display	1
2712200103	Shade set for SLIM OUT	1
2712200124	SP dübels IN/OUT	1
2714700501	Termosztáttal szabályozott fűtés	1
Install OUT - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1
Részösszeg nettó		
AFA		
Részösszeg bruttó		



DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rende

5.0

GATE

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
7280000099	PB 120J parkolóházi sorompó	1
2713350705	Alapkeret ENT/EXT/PB	1
2720400573	Felár: 3,00 m alumínium sorompókar	1
Install GATE - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1
Részösszeg nettó		
ÁFA		
Részösszeg bruttó		



DESIGNA Access Kft.

DESIGNA

322/2012

Örs Orvosi rende

2013.04.15

5.0

PAY

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
1712200016	SLIMPARK PAY	1
	Akár 12 érme elfogadására alkalmas elektronikus	
9999000001	érmevizsgáló 10, 20, 50, 100, 200 Ft	1
	Akár 4 különféle érme visszaadására alkalmas,	
9999000002	önfeltöltő érme-visszaadó egység 10, 20, 50, 100 Ft	1
2741800980	L-alakú lábazat (magasság: 800 mm)	1
2741820995	WBA-22 típusú bankjegyetolvasó	1
9999000003	bankjegy 500, 1000, 2000, 5000, 10000, 20000 Ft	1
9991002001	Több-bankjegyes üzemmódhoz szükséges szoftverlicenc	opció/ Option
2712200521	Elvesztett jegy opció	1
Install PAY - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1
	Részösszeg nettó	
	AFA	
	Részösszeg bruttó	



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rende

5.0

Hálózati eszközök

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
	8 portos switch - 10/100 Mbit/s - unmanaged 8526 HP vagy egyenértékű	2
Kleinmaterial Plan	add. accessory	1
	8220 Patchkábel cat 0,5m (1 db.)	8
	Részösszeg nettó	
	AFA	
	Részösszeg bruttó	



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rende

5.0

CONTROL

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám
1742110008	SlimPark Control eng	1
9970110001	Software licence SLIMPARK Operate	1
9970110002	Software licence SLIMPARK Cash	1
7232700008	USB külső merevlemez az adatok biztosításához	opció/ Option
7231029839	TFT 19" márkamonitor	opció/ Option
Lézernyomtató		
7232142198	gyors nyomtatás szabvány DIN-A4-papírra	opció/ Option
7232700009	Szünetmentes áramforrás USV 750 VA,	opció/ Option
1712200005	SLIM CASH Kit incl. Scanner	1
2712200520	Receipt thermal printer CASH	1
2741252533	Function card set SLIMPARK	1
7232120574	Keyboard HU	1
7232152200	Intercom central unit for 5 intercom substations	1
Install	SLIMPARK telepítés	
CONTROL - DES	- üzembehelyezés	1
Részösszeg nettó		
AFA		
Részösszeg bruttó		



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

Telepítés

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einheit / unit / egység
HU050000240	A meglévő sorompók, bódé, kamerák bontása és deponálása az építési területen	1	klt
HU050000250	Szegélykő készítése a kialakítandó jegykezelő szigethez	18	m
HU050000260	Jegykezelő sziget kibetonozása 15cm vtg. C12-24/KK hálójával vasalt betonból, rögzítő tuskékkal	1,5	m3
HU050000270	Jelenlét érzékelő hurok számára szélvágás, hurok elhelyezés, bitumenes javítással	12	m
HU050000290	Megrendelő által biztosított fizető automata felhelyezése falra gyengeáram kiépítéssel	1	db
HU050000300	Megrendelő által biztosított jegykiadó automata elhelyezése	2	db
HU050000310	Sorompók telepítése a kialakított aljzatra kábelezással	2	db
HU050000320	Kábel csatorna kialakítás gyengeáram részére, épületen belül	20	m
HU050000330	Védőcsővezés kiépítése betonba fektetve symolen csőből	30	m
HU050000340	Mbcu kábel 3x2,5mm2 védőcsőbe húzása	10	m
HU050000370	Útburkolati jelek felfestése maszkolással és felülettisztítással	6	m
HU050000380	Közeledési táblák áthelyezése	2	db
Delivery	szállítás	1	klt
Projektierung	projektvezetés	1	klt
Training	Helyszíni vagy irodai bevezetés és oktatás - 4 óra	tartalmazza	
Részösszeg nettó			
AFA			
Részösszeg bruttó			

*keresés módosítás



DESIGNA

Szállítólevél

Iktatószám

503

Azonosító

BM00000503/2013**Szállító****Designa Access Kft.**

Budapest

Hegyalja út 7-13.

1016

Adószám: 12779390-2-41

Közösségi adószám: HU12779390

Bankszámlaszám: 14220218-02911009

Ügyfél**Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.**

Budapest

Laky Adolf u. 36.

1145

Magyarország

Adószám: 23084454-2-42

Kiadás kelte

2013.07.15

Megrendelés beérkezése

2013.07.10

Szállítás kelte

2013.07.16

Beruházás: Ors Orvosi rendelő parkoló
13HU00031_C
- consumables
- spare parts
PO: 2013.07.10.-Kardos Pál
KM00000250-2013

Sor.	Termékkód	Terméknév	VTSZ-szám	Mennyiség
1.	7232156323	Thermal paper 180mm IN	48101320	3db
2.	7232120549	Thermal paper roll for PAY Lost Ticket	48119000	3db
3.	7232120544	Thermal paper roll for T80 MPS	48119000	8db
4.	HU01000002	Szállítás	7422120	1db

Dátum, Aláírás (Bukta Márk)

Dátum, Aláírás (Átvevő)

Kérjük a szállítólevelet aláírva a 06-1-225-78-06-os fax számra megküldeni szíveskedjen.
Köszönjük.



DESIGNA

ÁrajánlatIktatószám **459**
Azonosító **AA00000459/2013****Ajánlatadó****Designa Access Kft.**

Budapest

Hegyalja út 7-13.

1016

Adószám: 12779390-2-41

Közösségi adószám: HU12779390

Bankszámlaszám: 14220218-02911009

Ügyfél**Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.**

Budapest

Laky-Adolf u. 36.

1145

Magyarország

Adószám: 23084454-2-42

Kelte

2013.07.05

Érvényességi határidő

2013.09.25

Tisztelt Hölgyem / Uram!

Ezúton küldjük meg Önöknek az alábbi tételjegyzék szerinti ajánlatunkat.

Beruházás: Ors Orvosi rendelő parkoló
13HU00031_C
- consumables
- spare parts

Sor.	Termékkód	Terméklév	Mennyiség/Meg	Egységár	Nettó	Áfa	Áfaérték	Bruttó
1.	7232156323	Thermal paper 180mm IN	30db	6.080,00 Ft	182.400 Ft	27%	49.248 Ft	231.648 Ft
2.	7232120549	Thermal paper roll for PAY Lost Ticket	30db	848,00 Ft	25.440 Ft	27%	6.869 Ft	32.309 Ft
3.	7232120544	Thermal paper roll for T80 MPS	50db	944,00 Ft	47.200 Ft	27%	12.744 Ft	59.944 Ft
4.	7232148909	Compressed air spray (400 ml)	10db	5.120,00 Ft	51.200 Ft	27%	13.824 Ft	65.024 Ft
5.	7232148934	WBA/NBA cleaning set, pre-soaked cleaning strips	30db	1.056,00 Ft	31.680 Ft	27%	8.554 Ft	40.234 Ft
6.	2720400573	Barrier arm 3.00m aluminium barrier arm	1db	95.360,00 Ft	95.360 Ft	27%	25.747 Ft	121.107 Ft
7.	7232156308	Barcode plastic card	300db	1.280,00 Ft	384.000 Ft	27%	103.680 Ft	487.680 Ft
- AUF1402277 - Number from: 001 - Number till: 300								
8.	HU01000002	Szállítás	1db	5.000,00 Ft	5.000 Ft	27%	1.350 Ft	6.350 Ft

Összesen 636,28, Nettó: 822.280 Ft

487.936, - Áfa: 222.016 Ft

487.936, - Bruttó: 1.044.296 Ft

Feltételek:

Szállítási határidő: az írásos megrendeléstől számított kb. 4-6 hét

Fizetés: 30 nap, nettó

Fizetési ütemterv: 100% az áru / szolgáltatás átvételekor

Árképzés: 01.03.2012

Ez az árajánlat a Kulcs-Soft Számítástechnika Nyrt. rendszerével készült. <http://www.kulcs-soft.hu>

ZUGLÓI KÖZBIZTONSÁG
NON-PROFIT KFT
Budapest, Laky-Adolf u. 36.
Adószám: 23084454-2-42
Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-601104

1/2 oldal



DESIGNA

Árajánlat

Iktatószám

459

Azonosító

AA00000459/2013

Ajánlatadó**Designa Access Kft.**

Budapest

Hegyalja út 7-13.

1016

Adószám: 12779390-2-41

Közösségi adószám: HU12779390

Bankszámlaszám: 14220218-02911009

Ügyfél**Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.**

Budapest

Laky Adolf u. 36.

1145

Magyarország

Adószám: 23084454-2-42

Kelte

2013.07.05

Érvényességi határidő

2013.09.25

Tisztelt Hölgyem / Uram!

Ezúton küldjük meg Önöknek az alábbi tételjegyzék szerinti ajánlatunkat.

Beruházás: Ors Orvosi rendelő parkoló

13HU00031_C

- consumables

- spare parts

Sor.	Termékkód	Terméknév	Mennyiség/Meg	Egységár	Nettó	Áfa	Áfaérték	Bruttó
Érvényesség:		3 hónap						
Garancia:		6 hónap, kivéve az erős kopásnak kitett alkotóelemeket						
Egyéb feltételek:		Szállítási / karbantartási megbízás						
Tulajdonjog fenntartása:		Az áru a számla teljes kiegyenlítéséig korlátlan tulajdonunkat képezi.						

Üdvözléssel:

Andreas Felske a DESIGNA Access Kft. megbízásából

ZUGLÓI KÖZBIZTONSÁG
NON-PROFIT KFT
1145 Budapest, Laky Adolf u. 36.
Adószám: 23084454-2-42
Cégbizjegyzés: 09-02-00000000

Visszaigazolás

Iktatószám **502**
Azonosító **BM00000502/2013**
Szállító
Designa Access Kft.

Budapest

Hegyalja út 7-13.

1016

Adószám: 12779390-2-41

Közösségi adószám: HU12779390

Bankszámlaszám: 14220218-02911009

Ügyfél
Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.

Budapest

Laky Adolf u. 36.

1145

Magyarország

Adószám: 23084454-2-42

Kiadás kelte

2013.07.11

Megrendelés beérkezése

2013.07.10

Szállítási határidő

2013.08.22

Tisztelt Hölgyem / Uram!

Megrendelésüket az alábbi tételjegyzék szerint igazoljuk vissza.

Beruházás: **Ors Orvosi rendelő parkoló**
13HU00031_C

- consumables

- spare parts

PO: 2013.07.10.-Kardos Pál

Sor.	Termékkód	Cikkszám	Terméknév					
	VTSZ-szám	Gyári szám	Mennyiség	Mű	Egységár	Nettó	Áfa	Áfaérték
								Bruttó
1.	7232156323	7232156323	Thermal paper 180mm IN					
48101320			30db		6.080,00 Ft	182.400 Ft	27%	49.248 Ft
2.	7232120549	7232120549	Thermal paper roll for PAY Lost Ticket					
48119000			30db		848,00 Ft	25.440 Ft	27%	6.869 Ft
3.	7232120544	7232120544	Thermal paper roll for T80 MPS					
48119000			50db		944,00 Ft	47.200 Ft	27%	12.744 Ft
4.	7232148909	7232148909	Compressed air spray (400 ml)					
38247800			10db		5.120,00 Ft	51.200 Ft	27%	13.824 Ft
5.	7232148934	7232148934	WBA/NBA cleaning set, pre-soaked cleaning strips					
			30db		1.056,00 Ft	31.680 Ft	27%	8.554 Ft
6.	2720400573	2720400573	Barrier arm 3.00m aluminium barrier arm					
76042100			1db		95.360,00 Ft	95.360 Ft	27%	25.747 Ft
7.	7232156308	7232156308	Barcode plastic card					
49119900			200db		1.280,00 Ft	256.000 Ft	27%	69.120 Ft
- AUF1402277								
- Number from: 001								
- Number till: 200								
8.	HU01000002	HU01000002	Szállítás					
7422120			1db		5.000,00 Ft	5.000 Ft	27%	1.350 Ft
								6.350 Ft

Összesen

Nettó: 694.280 Ft

Áfa: 187.456 Ft

Bruttó: 881.736 Ft

Feltételek:

Szállítási határidő:

kb. 4-6 hét

Fizetési ütemterv:

100% az áru / szolgáltatás átvételekor

Szállítási cím:

Parkoló



DESIGNA

Visszaigazolás

Iktatószám

502

Azonosító

BM00000502/2013**Szállító****Designa Access Kft.**

Budapest

Hegyalja út 7-13.

1016

Adószám: 12779390-2-41

Közösségi adószám: HU12779390

Bankszámlaszám: 14220218-02911009

Ügyfél**Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.**

Budapest

Laky Adolf u. 36.

1145

Magyarország

Adószám: 23084454-2-42

Kiadás kelte

2013.07.11

Megrendelés beérkezése

2013.07.10

Szállítási határidő

2013.08.22

Tisztelt Hölgem / Uram!

Megrendelésüket az alábbi tételjegyzék szerint igazoljuk vissza.

Beruházás: Ors Orvosi rendelő parkoló

13HU00031_C

- consumables

- spare parts

PO: 2013.07.10.-Kardos Pál

Sor.	Termékkód	Cikkszám	Terméknév					
VTSZ-szám	Gyári szám	Mennyiség	Műve	Egységár	Nettó	Áfa	Áfaérték	Bruttó

Garancia:

6 hónap, kivéve az erős kopásnak kitett alkotóelemeket

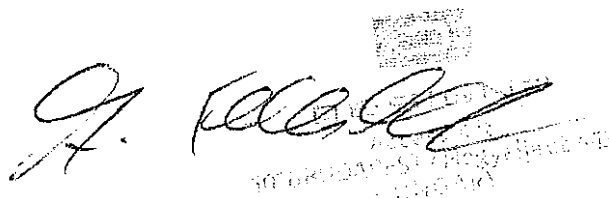
Egyéb feltételek:

Szállítási / karbantartási megbízás

Tulajdonjog fenntartása:

Az áru a számla teljes kiegyenlítéséig korlátlan tulajdonunkat képezi.

Üdvözlettel:



Andreas Felske a DESIGNA Access Kft. megbízásából

18

20

Az „Bp. XIV., Örs vezér téri szakrendelő parkolója“ projekthez kapcsolódó szerződés
Vertrag zum Projekt „Parkplatz Facharztpraxis, Örs vezér tere, Stadtbezirk 14 in Budapest“

Beruházás
Projektgeschäft

2013.04.19.
19.04.2013

1/6

amely létrejött egyrészről a

Designa Access Kft.

székhelye: 1016 Budapest, Hegyalja út 7-13.
cégjegyzékszám: 01-09-703049
adószáma: 12779390-2-41
közösségi adószáma: HU12779390
képviseli: az ügyvezető
mint Vállalkozó

másrészről a

Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.

székhelye: 1145 Budapest, Laky Adolf u. 36.
cégjegyzékszám: 01-09-952185
adószáma: 23084454-2-42
közösségi adószáma:
képviseli: Kardos Pál ügyvezető
mint Megbízó között

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

A Megbízó az alábbi feltételek mellett parkolás-felügyeleti rendszert vásárol a DESIGNA Access Kft.-től, a DESIGNA Access Kft. pedig eladja neki azt.

A szerződés tárgya az „Bp. XIV., Örs vezér téri szakrendelő parkolója” projekt részére egy SLIMPARK típusú parkolás-felügyeleti rendszer szállítását, szerelését és üzembe helyezését, valamint a rendszert érintő szavatossági kötelezettséget foglalja magában.

A szerződés tárgyának meghatározása a 322/2013 v.5.0 számú ajánlat árai, feltételei, illetve szállításra és szolgáltatásra vonatkozó terjedelme alapján történt.

2. A SZÁLLÍTÁS ÉS A SZOLGÁLTATÁS TERJEDELME

2.1 A szállítás határideje

A szállítások és a szolgáltatások határidejének megállapítása kölcsönös egyetértéssel történik.

A Felek rögzítik, hogy a Megbízó által elvégzett munkák szemrevételezésére előreláthatólag 2013. 22. hetében kerül sor.

Az átadás, illetve használatbavétel időpontja – előreláthatólag – 2013. Július 15.

2.2 A szállítás módja

Áruszállítás: az építkezés helyszínére leszállítva.

abgeschlossen zwischen

Designa Access Kft.

Hegyalja út 7-13, 1016 Budapest
Firmenregister-Nr.: 01-09-703049
Steuer-Nr.: 12779390-2-41
USt.-IdNr.: HU12779390
vertreten durch den Geschäftsführer
als Auftragnehmer

und der Fa.

Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.

1145 Budapest, Laky Adolf u. 36.
Firmenregister-Nr.: 01-09-952185
Steuer-Nr.: 23084454-2-42
USt.-IdNr.:
vertreten durch den Geschäftsführer: Kardos Pál
als Auftraggeber

1. VERTRAGSGEGENSTAND

Der Auftraggeber kauft und DESIGNA Access Kft. verkauft gemäß den nachstehenden Bestimmungen eine Parkhausabfertigungsanlage.

Beim Vertragsgegenstand handelt es sich um die Lieferung, Montage und Inbetriebnahme eines Parkhaus-Managementsystems "SLIMPARK" für das Projekt Parkplatz Facharztpraxis, Örs vezér tere, Stadtbezirk 14 in Budapest", sowie die Gewährleistungspflicht für das Parkhaus-Managementsystem.

Der Vertragsgegenstand ist bezüglich Preis, Liefer- und Leistungsumfang sowie der Konditionen im Angebot Nr. 322/2013 v.5.0 im Detail definiert.

2. LIEFER- und LEISTUNGSUMFANG

2.1 Liefertermin

Die Termine für Lieferungen und Leistungen werden im gegenseitigen Einverständnis festgelegt.

Die Parteien halten fest, dass die Bemusterung der bauseitig ausgeführten Leistungen voraussichtlich in der Woche 22/2013 erfolgen soll.

Übergabe bzw. Werkinbetriebnahme soll – voraussichtlich – am 15. Juli 2013 erfolgen.

2.2 Lieferart

Die Lieferung erfolgt frei Baustelle.

20

2.3 A kárveszély átszállása

A szerződés tárgyát képező rendszer kárveszélye és haszna a szállításkor, valamint a szerelési munkák befejezésekor száll át a Megbízóra.

A rendszer átadásával egyidejűleg a Megbízott a rendszer szakszerű működéséről oktatást tart Megbízó részére és a működtetéshez szükséges dokumentációt átadja.

3. ÁRAK ÉS FIZETÉSEK

3.1 Árak

A vállalkozói díj összege: 7'252'880,- Forint + Áfa (azaz: hétmillió-kettőszázötvenkettőezer-nyolcszáznyolcvan forint) plusz a mindenkor általános forgalmi adó.

Az árak Áfa nélkül, forintban értendők.

3.2 A fizetés ütemezése

A vállalkozói díj 30%-ának megfelelő előleg kiszámlázása a szerződés aláírásával egyidejűleg esedékes, a számla kiegyenlítése 30 napos fizetési határidővel történik. A vállalkozói díj további 30%-ának megfelelő összeg a szállítás időpontjában kerül kiszámlázásra, a számla kiegyenlítése 30 napos fizetési határidővel történik. A vállalkozói díj fennmaradó 40 %-a az üzembe helyezést követően kerül kiszámlázásra, a számla kiegyenlítése 30 napos fizetési határidővel történik.

3.3 A fizetés határideje

A díjrészletek megfizetése a számlák kézhezvételétől számított 30 napon belül, levonás nélkül, Áfa-val együtt esedékes.

3.4 Késedelmes fizetés

Amennyiben a Megbízó fizetési késedelembe esik, a DESIGNA Access Kft.-nek joga van arra, hogy a Polgári Törvénykönyv szerinti késedelmi kamatot számítsa fel.

Visszatartással vagy beszámítással kapcsolatos követeléseknek helye nincs.

Amennyiben a Megbízó több mint 4 hetes késedelembe esik valamely esedékes fizetés teljesítésével, a DESIGNA Access Kft. a késedelem időtartamára mentesül minden további szállítással és

2.3 Gefahrenübergang

Gefahr und Nutzen des Vertragsgegenstandes gehen mit der Lieferung und Fertigstellung der Montage an den Auftraggeber über.

Gleichzeitig mit der Systemübergabe hält der Auftragnehmer für den Auftraggeber eine Schulung über den sachgerechten Systembetrieb und übergibt ihm die Unterlagen, die zum Betreiben der Anlage erforderlich sind.

3. PREISE UND ZAHLUNGEN

3.1 Preise

Der Vertragspreis beträgt 7'252'880 Forint,-, d.h. i.W.: sieben Millionen zweihundertzweiundfünfzigtausend achthundertachtzig Forint) zuzüglich jeweils gültiger Umsatzsteuer.

Alle Preise verstehen sich in Forint, exkl. MwSt.

3.2 Zahlungsplan

Die Berechnung einer Anzahlung in Höhe von 30% des Vertragspreises wird gleichzeitig mit der Vertragszeichnung fällig, die Rechnung wird mit einem Zahlungsziel von 30 Tagen beglichen. Weitere 30% des Vertragspreises werden zum Zeitpunkt der Lieferung berechnet, die Rechnung wird mit einem Zahlungsziel von 30 Tagen beglichen. Die verbleibenden 40% des Vertragspreises werden nach der Inbetriebnahme in Rechnung gestellt, die Rechnung wird mit einem Zahlungsziel von 30 Tagen beglichen.

3.3 Zahlungsziel

Die Ratenzahlungen sind innerhalb 30 Tagen ab Erhalt der Rechnung ohne Abzug zzgl. MwSt. zu leisten.

3.4 Zahlungsverzug

Im Falle eines Zahlungsverzuges des Auftraggebers ist DESIGNA Access Kft. berechtigt, Verzugszinsen in der im Zivilgesetzbuch bestimmten Höhe zu berechnen.

Zurückhaltungs- und Aufrechnungsansprüche sind ausgeschlossen.

Ist der Auftraggeber mit einer fälligen Zahlung länger als 4 Wochen in Verzug, so ist DESIGNA Access Kft. für die Dauer der Verzögerung von allen weiteren Leistungs- und Lieferverpflichtungen befreit.

szolgáltatással kapcsolatos kötelezettsége alól.

A Megbízó fizetései akkor minősülnek teljesítettnek, amikor a fennmaradó követelés beérkezik a DESIGNA Access Kft. Commerzbank Zrt.-nél vezetett, 14220218-02911009 számú bankszámlájára.

3.5 A tulajdonjog fenntartása

A DESIGNA Access Kft. egészen addig fenntartja az általa szállított berendezések feletti tulajdonjogát, ameddig a Megbízóval szemben támasztott valamennyi követelése kielégítésre nem kerül.

A Megbízó köteles haladéktalanul, írásban tájékoztatni a DESIGNA Access Kft.-t, ha a tulajdonjog-fenntartással érintett berendezések lefoglalására vagy egyéb, harmadik személyek által eszközölt beavatkozásra kerül sor.

4. SZAVATOSSÁG

4.1 A szavatosság időtartama

A DESIGNA Access Kft. a szerződés tárgyát képező rendszer általa történő átadásától vagy üzembe helyezésétől számított, de legkésőbb a rendszer megállapodás szerinti célból történő, Megbízó általi üzembe helyezésétől számított 12 hónap időtartamra vállal szavatosságot a részegységek és szerkezetrészek neki felróható okokból fennálló hibáiért, feltéve hogy a Megbízó írásos formában haladéktalanul eleget tett vizsgálati és hiányközlési kötelezettségeinek. Megbízottnak felróható oknak minősül különösen a gyártás vagy a rendszer összeszerelése és üzembe helyezése során keletkező hiba. Jogos és a DESIGNA Access Kft. által elismert hibabejelentések esetén díjmentes pótlásra kerül sor a szavatossági kötelezettség keretein belül, ami történhet javítással, cserével vagy a hiányzó eszköz pótlásával. A meghibásodott és kicserélt szerkezetrészek a DESIGNA Access Kft. tulajdonába kerülnek át.

Megbízott felel azért a kárért, amely a hibás teljesítéssel összefüggésben a rendszerben bekövetkezik. További követeléseknek helye nincs.

4.2 A programokban bekövetkezett hibák

A Felek tisztában vannak azzal, hogy a technika mai állása nem teszi lehetővé teljesen hibamentes szoftverek gyártását. A DESIGNA Access Kft. újabb szoftververziók szállításával hárítja el a programokban bekövetkezett és nála bejelentett hibákat. A hibaelhárítás az adott szoftververzió megjelenésekor történik.

Zahlungen des Auftraggebers gelten als erfolgt, wenn der ausstehende Betrag auf dem von der Commerzbank Zrt. verwalteten Konto von DESIGNA Access Kft. mit der Kontonummer 14220218-02911009 eingegangen ist.

3.5 Eigentumsvorbehalt

DESIGNA Access Kft. behält sich an den von ihr gelieferten Geräten das Eigentum vor, bis zur Erfüllung sämtlicher, ihr gegen den Auftraggeber zustehenden Ansprüche.

Bei Pfändung der Vorbehaltsware oder sonstigen Eingriffen Dritter, hat der Auftraggeber DESIGNA Access Kft. unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen.

4. GEWÄHRLEISTUNG

4.1 Gewährleistungsfrist

DESIGNA Access Kft. leistet innerhalb einer Frist von 12 Monaten ab Übergabe oder Inbetriebnahme des Vertragsgegenstandes durch DESIGNA Access Kft., spätestens jedoch mit der Inbetriebnahme für den vereinbarten Zweck durch den Auftraggeber, für von ihr zu vertretende Mängel an Baugruppen oder Bauteilen Gewähr. Dies setzt voraus, dass der Auftraggeber seinen Untersuchungs- und Rügepflichten unverzüglich schriftlich nachkommt. Als vom Auftragnehmer zu vertretender Mangel gilt insbesondere ein Fehler, der bei der Herstellung oder bei der Montage und der Inbetriebnahme des Systems entsteht. Bei begründeten und von DESIGNA Access Kft. anerkannten Mängelrügen innerhalb der Gewährleistungspflicht wird kostenlos Ersatz geleistet, und zwar entweder durch Verbesserung, Tausch oder Nachtrag des Fehlenden. Ausgetauschte, defekte Bauteile gehen in das Eigentum von DESIGNA Access Kft. über.

Der Auftragnehmer haftet für Schäden, die im System im Zusammenhang mit einer mangelhaften Erfüllung entstehen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

4.2 Mängel an Programmen

Die Vertragspartner sind sich bewusst, dass es nach dem Stand der Technik nicht möglich ist, völlig fehlerfreie Software herzustellen. DESIGNA Access Kft. wird bekannt gegebene Mängel an Programmen durch die Lieferung von neuen Software-Releases zum Zeitpunkt von deren Freigabe beheben.

4.3 A szavatosság korlátozása

A DESIGNA Access Kft. nem vállal szavatosságot a szerződés tárgyának Megbízó vagy harmadik személyek által történő szakszerűtlen (azaz nem a használati útmutatóban megadott) használatából vagy ki nem próbált anyagok alkalmazásából, hiányos vagy nem megfelelő kezelésből és karbantartásból eredő hibákra és zavarokra, valamint a természetes elhasználódásra és az erős kopásnak kitett alkotóelemekre. Az instabil áramellátás és hálózat miatt bekövetkező zavarok és meghibásodások nem tartoznak a szavatosság hatálya alá.

5. FELELŐSSÉG

5.1 A felelősség korlátozása

A DESIGNA Access Kft. – jogcímtől függetlenül – összesen legfeljebb a szerződés tárgyának nettó vételárában megállapított összeghatárig felel az általa okozott károkért, beleértve a súlyos gondatlansággal vagy szándékosan okozott károkat is. A Felek ezzel kapcsolatban kifejezetten rögzítik, hogy a vállalkozói díj összege ezen felelősségkorlátozásra tekintettel került megállapításra és a Felek ezen felelősségkorlátozás nélkül nem kötöttek volna szerződést jelen tartalommal. DESIGNA Access Kft. a lent kifejezetten vállalt felelősségen kívül más felelősséget nem vállal.

A közvetlenül okozott dologi és személyi károkon kívül a DESIGNA Access Kft. nem felel különösen származékos és vagyoni károkért, kiesett nyereségért, elmaradt megtakarításokért vagy harmadik személyek által támasztott azon követelésekért, amelyek az eszközök gyártásával és a rendszer üzembe helyezésével nem függenek össze.

5.2 Adatvesztés

A DESIGNA Access Kft. csak abban az esetben felel az adatok pótlásáért, ha a Megbízó megtette az adatmentéshez szükséges intézkedéseket, és a gépi leolvasású adathordozókból származó adatok helyreállíthatóak.

A DESIGNA Access Kft. nem vállal felelősséget hibás adathordozókért.

4.3 Beschränkung der Gewährleistung

DESIGNA Access Kft. übernimmt keine Gewähr für Mängel und Störungen des vertragsgegenständlichen Systems aufgrund unsachgemäßen (d.h. der Gebrauchsanweisung nicht entsprechenden) Gebrauchs oder der Verwendung nicht abprobierter Materialien durch den Auftraggeber oder Dritter, mangelnder oder fehlerhafter Bedienung und Pflege sowie für natürliche Abnutzung und Verschleißteile. Störungen und Defekte aufgrund instabiler Stromversorgung und Netzwerke unterliegen nicht der Gewährleistung.

5. HAFTUNG

5.1 Haftungsbeschränkung

DESIGNA Access Kft. haftet, gleich aus welchem Rechtsgrund, für von ihr verschuldete und verursachte Schäden – inbegriffen auch grob fahrlässig oder vorsätzlich verursachten Schäden – insgesamt bis zu einer maximalen Höhe des Nettokaufpreises des Vertragsgegenstandes. Die Parteien halten in diesem Zusammenhang ausdrücklich fest, dass der Vertragspreis mit Rücksicht auf diese Haftungsbeschränkung bestimmt wurde. Die Parteien hätten ohne diese Haftungsbeschränkung den vorliegenden Vertrag mit dem gegebenen Inhalt nicht abgeschlossen. Eine andere als die nachstehend ausdrücklich eingeräumte Haftung ist ausgeschlossen.

Außer für unmittelbare Sach- und Personenschäden haftet DESIGNA Access Kft. nicht, insbesondere nicht für Folge- oder Vermögensschäden, entgangenen Gewinn, ausgebliebene Einsparungen oder derartige Ansprüche Dritter, die mit der Herstellung der Geräte und der Inbetriebnahme der Anlage nicht zusammenhängen.

5.2 Datenverlust

Für die Wiederbeschaffung von Daten haftet DESIGNA Access Kft. nur, wenn der Auftraggeber die erforderlichen Maßnahmen für die Datensicherung durchgeführt hat und die Daten aus maschinenlesbaren Datenträgern rekonstruierbar sind.

DESIGNA Access Kft. übernimmt keine Haftung für fehlerhafte Datenträger.

6. A MEGBÍZÓ SZERZŐDÉS TÁRGYÁNAK LÉTESÍTÉSÉHEZ SZÜKSÉGES ELŐKÉSZÜLETEI

Megbízó köteles:

- A hatósági engedélyek, úgy mint az üzemeltetésre, a szerelés helyszíneire vonatkozó engedélyek beszerzésére.
- A funkciók ellenőrzésére a rendszer átvételekor.
- A rendszer takarítására, karbantartására és gondozására a műszaki oktatás során szerzett ismereteknek / a karbantartás előírásainak megfelelően, kivéve ha a Felek külön szervízszerződésben állapodnak meg e munkák ellátásáról.
- Ugyanúgy a Megbízó felelőssége a szabványoknak megfelelő áram- és feszültségellátás biztosítása is.
- ISDN vonalat a szerverhez kialakítani, amely a szavatossági hibaelhárítás feltétele.
- A szerverhez monitort beszerezni és a helyszínre szállítania telepítés megkezdéséig.
- A járdaszíveten kívül a nyomvonal kiépítését és a kábelezés kialakítását elvégezni a DESIGNA Access Kft. átadott tervei alapján. Az elvégzett munkát a DESIGNA Access Kft. rendelkezésére bocsátani legkésőbb 2013. 22. hetében.

7. JOGALAP

Ellenkező rendelkezés hiányában a magyar anyagi jog alkalmazandó e megbízás és mellékletei vonatkozásában.

A jelen megbízásból eredő, vagy azzal összefüggésben illetve annak hatályával – beleértve a jelen választottbírói kikötést is – kapcsolatban felmerülő viták végleges és kötelező érvényű rendezése a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Választottbírói bírósági és egyeztetési rendje alapján, háromtagú választottbírói bíróság előtt, a peres út kizárásával történik. A választottbírói bíróság elnöke külföldi állampolgár is választható. A választottbírói bíróság döntése meghozatalánál is kizárólag a magyar anyagi jog rendelkezéseit alkalmazza. A választottbírói bírósági eljárás helye Budapest. Az eljárás nyelve a választottbírói eljárás minden szakaszában a magyar.

6. VORBEREITUNGEN DES AUFTRAGGEBERS ZUR ERRICHTUNG DES VERTRAGSGEGEN- STANDES

Auftraggeber ist verpflichtet auf:

- Erhalt der behördlichen Genehmigungen, wie z.B. Betriebsanlagengenehmigung, Genehmigung der Montageorte.
- Überprüfung der Funktionen bei der Systemabnahme.
- Reinigung, Wartung und Instandhaltung der Anlage gemäß dem Schulungsumfang / Wartungsvorschriften, ausgenommen diese Arbeiten werden in einem separaten Servicevertrag vereinbart.
- Ebenso ist der Auftraggeber für die Herstellung der normgerechten Strom- und Spannungsversorgung verantwortlich.
- Aufbau einer ISDN-Verbindung zum Server, der als Voraussetzung für die Fehlerbehebung im Rahmen der Gewährleistung gilt.
- Für den Server einen Monitor zu beschaffen und diesen bis zum Antritt der Installationsarbeiten vor Ort anzuliefern.
- Nach Maßgabe der von Designa Access Kft. übergebenen Pläne die Kabeltrassen außerhalb der Verkehrsinsel auszubauen und die Verkabelung durchzuführen. Designa Access Kft. die fertiggestellten Leistungen spätestens in KW 22/2013 übergeben.

7. RECHTSGRUNDLAGE

Soweit dieser Auftrag nebst Anlagen keine gegenteiligen Regelungen enthält, ist das materielle ungarische Recht anzuwenden.

Alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Auftrag oder über seine Gültigkeit einschließlich dieser Schiedsgerichtsklausel ergeben, werden nach der Schieds- und Schlichtungsordnung des Schiedsgerichtes bei der Ungarischen Industrie- und Handelskammer vor einem Dreierschiedsgericht unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig und bindend entschieden. Zum Vorsitzenden des Schiedsgerichtes kann auch ein ausländischer Staatsbürger gewählt werden. Das Schiedsgericht wird bei seiner Entscheidungsfindung auch hinsichtlich der Auslegung dieses Vertrages ausschließlich das materielle ungarische Recht anwenden. Ort des Schiedsverfahrens ist Budapest. Verfahrenssprache in jedem Stadium des Schiedsverfahrens ist Ungarisch.

Megbízás száma/Auftrag-Nr.
Megbízás kelte/Auftrag vom
Beruházás/Projektgeschäft

K14-1/040/2013. (13HU00031SL)
19.04.2013

6/6

Ez a szerződés magyar és német nyelven készült. A
mértadó és vitás kérdések esetén alkalmazandó
változat a szerződés magyar nyelvű változata.

Dieser Vertrag ist in ungarischer und in deutscher
Sprache abgefasst. Die maßgebliche und bei
Streitfragen heranzuziehende Vertragsfassung ist die
ungarische Vertragsfassung.

Budapest, 2013. 04. 19.

Budapest, den 2013. 04. 19.

ZUGLÖI KÖZBIZTONSÁG
MONOPROFIT KFT
1016 Budapest, Hegyaljaút 7-13.
Telefon: 06-09-552165
Fax: 06-09-552165
Megbízó / Auftraggeber
(Bélyegző és aláírás / Stempel und Unterschrift)

Vállalkozó / Auftragnehmer
(Bélyegző és aláírás / Stempel und Unterschrift)

DESIGNA

Access Kft.
1016 BUDAPEST / Hegyaljaút 7-13.
HUNGARY



DESIGNA ACCES Kft.

Iktatószámunk: K14-1/040/2013.

1016 Budapest
Hegyalja út 7-13.

e-mail: hungary@designa.com

Werner Garnon Úr
ügyvezető részére

Tárgy: Megrendelés

Tisztelt Ügyvezető Úr!

Vonalkódos jegy alapú fizetőparkoló rendszer kialakítására vonatkozó megtisztelő árajánlatukat megkaptuk (Bp. XIV., Örs vezér téri szakrendelő parkolója).

Örömmel tájékoztatjuk Önöket, hogy ajánlatuk találkozott elképzelésünkkel, így a 2013. 04. 15-én kelt, 322/2013. v.5.0 számú árajánlatukat elfogadjuk, a rendszer telepítését megrendeljük.

Budapest, 2013. április 19.

Üdvözlettel:

Kardos Pál
ügyvezető

cím
DESIGNA Access Kft. | 1016 BUDAPEST | Hegyalja út 7-13. | HUNGARY

Zuglói Közbiztonság non-profit Kft.
1145 Budapest
Laky Adolf u. 36.
Steiner Attila

2013-04-15

Ajánlat száma: 322/2013 v.5.0

Tisztelt Steiner Attila Úr!

Ezúton köszönjük meg szíves ajánlatkérését, amelyre az alábbi ajánlatot tesszük.

Az árakat és a berendezések konfigurációját a mellékelt ajánlati jegyzék tartalmazza.

Fontos pontok, amelyek az ajánlattal kapcsolatban megemlítendőek:

- A segélykérő telefon a Megrendelő igényei szerinti kialakításban, analóg eszközökkel történik. Amennyiben ennek következtében minőségromlás tapasztalható, a VoIP rendszerünket tudjuk ajánlani az ajánlatban ismertetett árakon. **Az analóg hangminőségre garanciát nem vállalunk.**
- A rendszer a Megrendelői igények szerint a meglévő védőcsöveket használja, amelyben az erős és a gyengeáram is halad, vagy külső vállalkozóval végezteti el a kábelezést. Amennyiben ez zavarjelet eredményez, optikai kábel fektetését javasoljuk. A Megrendelői követelményeknek való megfelelés miatt **a zavarjelek miatti adatvesztésre garanciát nem vállalunk.**
- Cégünk háttere, a németországi székhelyű DESIGNA biztosítja a zökkenőmentes és stabil működést. **A DESIGNA Access Kft. az anyavállalat 100%-os tulajdona, így a stabilitás garantált.**
- A kedvező üzemeltetési költségekre **garancia az alacsony fajlagos jegyköltség és értékcsékk költség,** valamint az automata működési elve, miszerint a fogyó érmekészlettel úgy gazdálkodik, hogy csak a legszükségesebb esetben kelljen abba kívülről érmét tölteni.

Az ajánlatban szereplő SLIMPARK típusú parkolás-felügyeleti fizetőautomata kompatibilis a Magyarországon már letelepített és üzemben lévő olyan más rendszerekkel, mint például a Szervita téri parkolóház, a kaposvári ADY parkolóházban. A SLIMPARK parkolás-felügyeleti rendszer ajánlatunkban szereplő funkcióit a SLIMOperate nevet viselő kezelői felület vezérli és felügyeli.

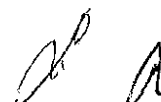
Cégünk több mint ötven éves tapasztalattal rendelkezik parkolástechnikai és beléptető rendszerek területén és ezalatt az idő alatt egyedül Németországban az ezret meghaladó számú parkolómenedzsment rendszert tervezett és helyezett üzembe, 2001. óta Magyarországon is.

A rendszer moduláris felépítésű, vagyis a hardver- és szoftvereszközök későbbi bővíthetőségének

DESIGNA Access Kft. T +36 1 225 7805
1016 BUDAPEST F +36 1 225 7806
Hegyalja út 7-13. hungary@designa.com
HUNGARY www.designa.com

Ügyvezető igazgató:
Werner Gamon
Cégbíróság: Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság
Cégjegyzékszám: 01-09-703049
Adószám: 12779390-2-41
Közösségi adószám: HU12779390

Számlavezető pénzügyintézet:
Commerzbank Zrt.
Bankszámlaszám: 14220218-02911009
IBAN (HUF): HU54 1422 0218 0291 1009 0000 0000
IBAN (EUR): HU20 1422 0218 0291 1009 0100 0003
BIC kód: COBAHUHXXX



köszönhetően az ajánlatban szereplő SLIMOperate parkolás-felügyeleti rendszer megfelel a mindenkor piaci követelményeknek, és eleget tesz az újabb kihívásoknak is.

Hotline-szolgálatunk a távkarbantartási modemnek köszönhetően bármikor aktív segítséget nyújt a helyszínen szolgálatot teljesítő személyzetnek. A távkarbantartáshoz szükséges berendezések az ajánlat részét képezik.

Ezen túlmenően tapasztalt és magasan képzett szerviz-gárdánk folyamatosan gondoskodik a telepített rendszerek üzemképességének fenntartásáról.

Az alábbi munkák nem szerepelnek ajánlatunkban:

- Az alapkerelek betonlapba helyezése, beton-, földés útburkolati munkák.
- Az elektromos vezetékek és a villámvédelmi berendezések lebiztosítása.
- A szigeten kívüli nyomvonalépítési és kábelezési munkák kivitelezése az általunk térítésmentesen rendelkezésre bocsátott alapozási és kábelterv alapján történik.
- Monitor, amely a beüzemelés feltétele
- Az ISDN adatkapcsolat kialakítása alapfeltétel a garanciális hibaelhárításhoz.

Kondíciók:

Szállítási határidő:	a megbízás műszaki egyeztetését követő 8 hét áru raktárból, Áfa nélkül
Fizetés:	30 nap nettó
Fizetés ütemterve:	Részszámlák és egy végszámla benyújtásával a készülségi fok függvényében
Árképzés:	04/2013
Garancia:	az üzembe helyezéstől számított 1 év, kivéve az erős kopásnak kitett alkotóelemeket.
Érvényesség:	10 nap
Tulajdonjog fenntartása:	az áru a számla teljes kiegyenlítéséig korlátlan tulajdonunkat képezi
Áradatak:	Forintban megadott nettó árak

Egyebekben az általános eladási és szállítási feltételeink a mérvadóak.

További kérdések vagy helyszíni tanácsadás tekintetében készséggel állunk rendelkezésükre.

Az alábbi elérhetőségeken tudják felvenni velem a kapcsolatot:

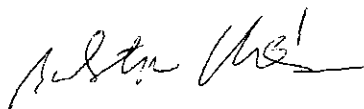
Telefonszám: +36 30 482-27-88

e-mail: mark.bukta@designa.com

További tárgyalások reményében maradok

tisztelettel:

...



Márk Bukta
a DESIGNA Access Kft. megbízásából



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

Összesítés

Tétel	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einheit unit Egység	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
SLIM IN	IN - Entrance Control Terminal	1	darab	804 225 Ft	804 225 Ft
SLIM OUT	OUT - Entrance Control Terminal	1	darab	579 180 Ft	579 180 Ft
GATE	GATE	2	darab	452 497 Ft	904 994 Ft
PAY	PAY	1	darab	2 122 751 Ft	2 122 751 Ft
Network	Hálózati eszközök	1	átalány	131 061 Ft	131 061 Ft
CONTROL	CONTROL	1	átalány	1 440 485 Ft	1 440 485 Ft
Installation	Telepítés	1	átalány	1 270 183 Ft	1 270 183 Ft
Részösszeg nettó					7 252 880 Ft
AFA					1 958 278 Ft
Részösszeg bruttó					9 211 157 Ft

Az alábbi munkák nem szerepelnek ajánlatunkban:

- Az alapteretek betonlapba helyezése, beton-, föld- és útburkolati munkák.
- Az elektromos vezetékek és a villámvédelmi berendezések lebiztosítása.
- A szigeten kívüli nyomvonalépítési és kábelezési munkák kivitelezése az általunk térítésmentesen rendelkezésre bocsátott alapozási és kábelterv alapján történik.



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

Összesítés

Tétel	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einheit unit Egység	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
-------	------------	------------------------------------	---------------------------	--	---

- A berendezések helyének jóváhagyatása és a tájékoztatóablak közterületen való felállításának engedélyeztetése.



DESIGNA

DESIGNA Access
Kft.
322/2012
2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló
5.0

IN - Entrance Control Terminal

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
1712200014	SLIMPARK IN	1	595 881 Ft	595 881 Ft
2712200501	Patron display	1	10 348 Ft	10 348 Ft
2712200503	Scanner for staff parker	1	123 294 Ft	123 294 Ft
2712200102	Shade set for SLIM IN	1	29 901 Ft	29 901 Ft
2712200124	SP dübels IN/OUT	1	13 580 Ft	13 580 Ft
2714700501	Termosztáttal szabályozott fűtés	1	24 292 Ft	24 292 Ft
SLIMPARK telepítés				
Install IN - DES	- üzembehelyezés	1	6 929 Ft	6 929 Ft
Részösszeg nettó				804 225 Ft
AFA				217 141 Ft
Részösszeg brutto				1 021 366 Ft



DESIGNA

DESIGNA Access

Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

OUT - Entrance Control Terminal

Artikelnummer Identnummer Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
1712200015	SLIMPARK OUT	1	502 045 Ft	502 045 Ft
2712200501	Patron display	1	10 348 Ft	10 348 Ft
2712200103	Shade set for SLIM OUT	1	21 986 Ft	21 986 Ft
2712200124	SP dübels IN/OUT	1	13 580 Ft	13 580 Ft
2714700501	Termosztáttal szabályozott fűtés	1	24 292 Ft	24 292 Ft
Install OUT - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1	6 929 Ft	6 929 Ft
Részösszeg nettó				579 180 Ft
ÁFA				156 379 Ft
Részösszeg bruttó				735 559 Ft



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

GATE

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
7280000099	PB 120J parkolóházi sorompó	1	397 519 Ft	397 519 Ft
2713350705	Alapkeret ENT/EXT/PB	1	9 016 Ft	9 016 Ft
2720400573	Felár: 3,00 m alumínium sorompókar	1	39 033 Ft	39 033 Ft
Install GATE - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1	6 929 Ft	6 929 Ft
Részösszeg nettó				452 497 Ft
AFA				122 174 Ft
Részösszeg brutto				574 671 Ft



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

PAY

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
1712200016	SLIMPARK PAY	1	1 517 100 Ft	1 517 100 Ft
	Akár 12 érme elfogadására alkalmas elektronikus			
9999000001	érmevizsgáló 10, 20, 50, 100, 200 Ft	1	- Ft	- Ft
	Akár 4 különféle érme visszaadására alkalmas,			
9999000002	önfeltöltő érme-visszaadó egység 10, 20, 50, 100 Ft	1	- Ft	- Ft
2741800980	L-alakú lábazat (magasság: 800 mm)	1	161 475 Ft	161 475 Ft
2741820995	WBA-22 típusú bankjegyet olvasó	1	283 059 Ft	283 059 Ft
9999000003	bankjegy 500, 1000, 2000, 5000, 10000, 20000 Ft	1	- Ft	- Ft
9991002001	Több-bankjegyes üzemmódhoz szükséges szoftverlicenc	opció/ Option	61 112 Ft	opció/ Option
2712200521	Elvesztett jegy opció	1	154 189 Ft	154 189 Ft
Install PAY -	SLIMPARK telepítés			
DES	- üzembehelyezés	1	6 929 Ft	6 929 Ft
	Részösszeg nettó			2 122 751 Ft
	AFA			573 143 Ft
	Részösszeg bruttó			2 695 894 Ft



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

Hálózati eszközök

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
	8 portos switch - 10/100 Mbit/s - unmanaged			
	8526 HP vagy egyenértékű	2	44 634 Ft	89 268 Ft
Kleinmaterial				
Plan	add. accessory	1	36 585 Ft	36 585 Ft
	8220 Patchkábel cat 0,5m (1 db.)	8	651 Ft	5 207 Ft
	Részösszeg nettó			131 061 Ft
	AFA			35 386 Ft
	Részösszeg bruttó			166 447 Ft



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.

322/2012

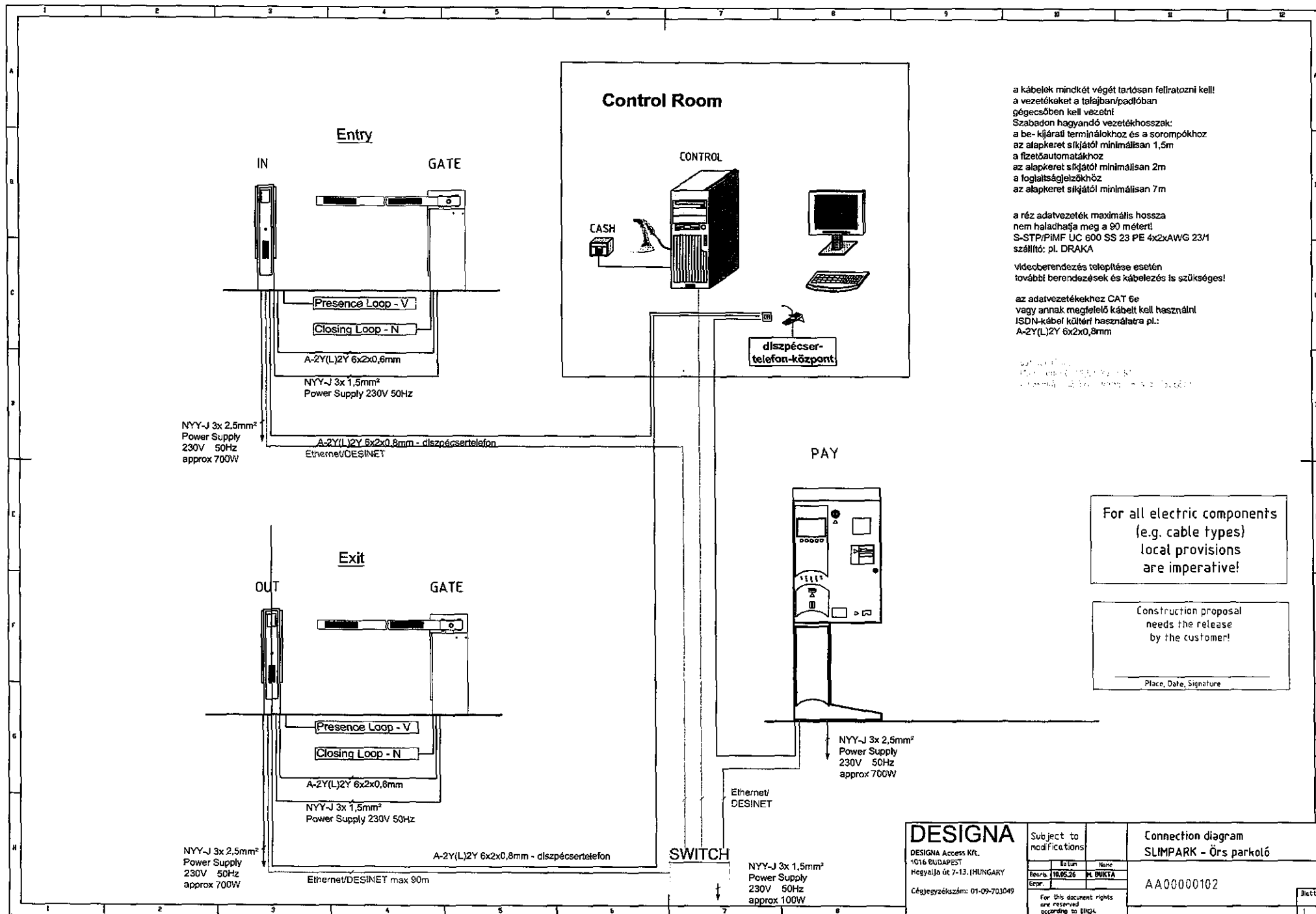
2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló

5.0

CONTROL

Artikelnummer Identnumber Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT	Gesamtpreis / total price / Összesen Forint
1742110008	SlimPark Control eng	1	527 427 Ft	527 427 Ft
9970110001	Software licence SLIMPARK Operate	1	492 441 Ft	492 441 Ft
9970110002	Software licence SLIMPARK Cash	1	126 166 Ft	126 166 Ft
7232700008	USB külső merevlemez az adatok biztosításához	opció/ Option	28 525 Ft	opció/ Option
7231029839	TFT 19" márkamonitor	opció/ Option	70 622 Ft	opció/ Option
Lézer nyomtató				
7232142198	gyors nyomtatás szabvány DIN-A4-papírra	opció/ Option	99 932 Ft	opció/ Option
7232700009	Szünetmentes áramforrás USV 750 VA,	opció/ Option	76 618 Ft	opció/ Option
1712200005	SLIM CASH Kit incl. Scanner	1	85 590 Ft	85 590 Ft
2712200520	Receipt thermal printer CASH	1	120 906 Ft	120 906 Ft
2741252533	Function card set SLIMPARK	1	- Ft	- Ft
7232120574	Keyboard HU	1	- Ft	- Ft
7232152200	Intercom central unit for 5 intercom substations	1	81 026 Ft	81 026 Ft
Install CONTROL - DES	SLIMPARK telepítés - üzembehelyezés	1	6 929 Ft	6 929 Ft
Részösszeg nettó				1 440 485 Ft
AFA				388 931 Ft
Részösszeg bruttó				1 829 416 Ft



a kábelék mindkét végét tartósan feliratozni kell!
a vezetékeket a talajban/padróban
gégecsőben kell vezetni
Szabadon hagyandó vezetékfűzők:
a be- kijáratú terminálokhoz és a sorompókhoz
az alapkeret síkjától minimálisan 1,5m
a fizetőautomatákhoz
az alapkeret síkjától minimálisan 2m
a foglaltságjelzőkhöz
az alapkeret síkjától minimálisan 7m

a réz adatvezeték maximális hossza
nem haladhatja meg a 90 métert!
S-STP/PIMF UC 600 SS 23 PE 4x2xAWG 23/1
szállító: pl. DRAKA

videóberendezés telepítése esetén
további berendezések és kábelezés is szükséges!

az adatvezetékekhez CAT 6e
vagy annak megfelelő kábelt kell használni
ISDN-kábel kültéri használatra pl.:
A-2Y(L)2Y 6x2x0,8mm

Reviz. 10.05.26
Reviz. 11.06.26
Reviz. 11.06.26

For all electric components
(e.g. cable types)
local provisions
are imperative!

Construction proposal
needs the release
by the customer!

Place, Date, Signature



DESIGNA

DESIGNA Access Kft.
322/2012
2013.04.15

Örs Orvosi rendelő parkoló
5.0

Telepítés					
Artikelnummer Identnummer Termékkód	Megnevezés	Stückzahl Quantity Darabszám	Einheit / unit / egység	Einzelpreis / unit price / Egységár FORINT price / Összesen Forint	Gesamtpreis / total Összesen
HU050000240	A meglévő sorompók, bódé, kamerák bontása és deponálása az építési területen	1	klt	42 683 Ft	42 683 Ft
HU050000250	Szegélykő készítése a kialakítandó jegykezelő szigethez	18	m	4 512 Ft	81 220 Ft
HU050000260	Jegykezelő sziget kibetonozása 15cm vtg. C12-24/KK hálóval vasalt betonból, rögzítő tüskékkel	1,5	m3	55 854 Ft	83 780 Ft
HU050000270	Jelenlét érzékelő hurok számára szelvéágás, hurok elhelyezés, bitumenes javítással	12	m	3 854 Ft	46 244 Ft
HU050000290	Megrendelő által biztosított fizető automata felhelyezése falra gyengeáram kiépítéssel	1	db	55 488 Ft	55 488 Ft
HU050000300	Megrendelő által biztosított jegykiadó automata elhelyezése	2	db	49 390 Ft	98 780 Ft
HU050000310	Sorompók telepítése a kialakított aljzatra kábelezással	2	db	57 927 Ft	115 854 Ft
HU050000320	Kábel csatorna kialakítás gyengeáram részére, épületen belül	20	m	890 Ft	17 805 Ft
HU050000330	Védőcsővezés kiépítése betonba fektetve symolen csőből	30	m	848 Ft	25 427 Ft
HU050000340	Mbcu kábel 3x2,5mm2 védőcsőbe húzása	10	m	683 Ft	6 829 Ft
HU050000370	Utburkolati jelek felfestése maszkolással és felülettisztítással	6	m	16 378 Ft	98 268 Ft
HU050000380	Közlékedési táblák áthelyezése	2	db	19 939 Ft	39 878 Ft
Delivery	szállítás	1	klt	316 159 Ft	316 159 Ft
Projektierung	projektvezetés	1	klt	241 768 Ft	241 768 Ft
Training	Helyszíni vagy irodai bevezetés és oktatás - 4 óra		tartalmazza	27 717 Ft	tartalmazza
	Részösszeg nettó				1 270 183 Ft
	AFA				342 949 Ft
	Részösszeg bruttó				1 613 132 Ft

[Handwritten signature]